Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (61-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

93,859 / 1 / 7

NĂM THỨ NĂM SỐ 667 — GIÁ MỖI SỐ 0$05 — NGÀY THỨ NĂM 5 JANVIER 1928

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

Đông Pháp Thời Báo

MỖI TUẦN LỄ XUẤT BẢN BA KỲ : THỨ BA, THỨ NĂM VÀ THỨ BẢY

Directeur Gérant NGUYỄN-KIM-ĐÍNH
Directeur & Rédacteur en Chef DIỆP-VĂN-KỲ
Direction - Rédaction - Administration 96, RUE MAC-MAHON, 96 SAIGON
Téléphone : N° 344

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7824

Đến ngày tuyển cử Hội-đồng địa hạt

Chúa-nhựt 8 Janvier tới đây, thì khắp cả các hạt Nam-kỳ đều ra mà bỏ thăm tuyển cử một phần hội-viên hội-đồng địa hạt.

Cuộc tuyển cử nầy có lẽ cũng có quan hệ nhiều với việc chánh trị, tài chánh Nam-kỳ lắm. Song chẳng rõ vì ý gì mà các nhà thường dự vào quốc-sự, mà nhứt là các nhà quốc dân đại-biểu lại đều nín thinh tất cả, chẳng có một tờ báo cơ quan nào nói đến. Lạ thay!

Vậy chớ lúc nào có nghe rằng mấy ông hội-đồng quản-hạt hiện xưng là quốc-dân đại-biểu muốn nhóm tất cả các nghị-viên trong Nam-kỳ làm một kỳ đại-hội đặng bàn tính cùng nhau cho thỏa thiện mà giữ lấy một cái thái độ hiệp nhứt, sao mà ngày nay lại lẳng lặng đi?

Hay là mấy ông đại-biểu của ta ngày nay đã chán ngán sự đời, rồi mỗi việc đều muốn bỏ xuôi hết.

Ai mà dám rỏ tâm sự ai?

Nay chẳng tiếc chi xin nói rằng việc trong nhà là nhỏ nhen mà cũng còn có kẻ nói vầy nói khác, huống là việc cả nước, làm sao cho khỏi dư-luận đặng? Chỉ duy nên lự là lại ở người ra hành sự; hễ mình đã thật, thì phi thị là chuyện thường: vàng thật sợ chi lửa! Song cần phải nên nhớ, hễ đã dởm dương lấy việc công thì phải giữ lấy thái độ cho rỏ ràng: tấn hay thối. Tấn cũng phải phân minh mà thối cũng phải phân minh. Chớ nếu như cứ lẩm trò cút bắt, chưn trong chưn ngoài, thì không tốt cho mình, mà lại hại đến điều công ích nhiều lắm vậy!

Mà thôi nay cũng đã muộn rồi. Phận sự bổn-báo buộc chẳng theo đảng phái nào hết, thì chỉ biết lấy lời phải mà khuyên ai có thương cũng nhớ mà ghét cũng chịu.

Nay chỉ có mấy lời ngỏ cùng chư vị đã đặng quyền bỏ thăm nên suy xét cho rỏ ràng, lựa chọn người cho xứng đáng ra mà giúp giữ lợi quyền cho dân. Vì anh em ta ngày nay chỉ có n ấy cái quyền lật vật, bỏ thăm hội đồng quản hạt, bỏ thăm địa hạt, bỏ thăm hội đồng thành phố mà còn không lo cho xứng cái thiên chức thì còn mong gì đến vận hội tương lai. Và cũng xin chớ lấy lẫm khinh, vì phải tất cả các nghị viên trong Nam-kỳ, quản hạt vậy, địa hạt vậy, các thành phố vậy, hết thảy đều đồng lâm đồng đức, có một cái chương-trình chánh-trị cho chánh đáng, thì thế lực tưởng chẳng phải là nhỏ vậy.

Tương lai vẫn hãy còn dài, tưởng rồi dấy chúng tôi lại còn phải bàn đến.

Nay chỉ xin mấy ông ra bỏ thăm hãy nên biết lấy nghĩa-vụ, biết lấy quyền làm dân là đủ.

DIỆP-VĂN-KỲ.

Tournoi interscolaire de tennis

của Đ. P. T. B. và nhà buôn Nguyễn-văn-Trạm

Trong số báo trước đã thuật mấy *match éliminatoires* rồi, hôm nay chỉ nói hai *match demi finales* và *match finale* thôi, tranh hồi 1er Janvier và 2 Janvier 1928.

1er Janvier. — Hai tay nầy là gà một nhà, xưa nay đã biết nhau. Cho nên vô đấu Thu đánh rất mạnh mấy cái drive làm cho Mão phải hoản hồn. Nên Thu ăn luôn 2 jeux. Banh của Thu nặng lắm, nên Mão dưa vô lưới hết.

Mão biết nếu ở *dirôi fond* thì không xong, bèn lên *filet* vì Mão nhờ tay dài và mình cao. Ở *filet* Mão đón banh của Thu được, ăn được một *jeu*. Mão đánh *volée* khá lắm, tứ mấy hồm chỉ có một mình Mão là giỏi chơi *volée* ở *filet* mà thôi, còn bao nhiêu thì đều ở dưới *fond* chẳng may qua *jeu* thứ tư, Mão vừa sắp lên *filet* đánh thì bị Thu « thọc nách » bên *revers*, nên lỡ bộ phải té. Nhưng không đau cho lắm. Thế mà coi bộ Mão mất-cỡ, có hơi rân-chí, phải thua *jeu* nầy. Thế là Thu ăn 3-1. Hồi đầu Mão lâm *service*, ăn được một *jeu*. Thu biết nếu đánh banh ngăng thì không xong, vì Mão phân thì chay mau phân thì *filet* giỏi. Vì chạy mau cho nên ngày hôm qua, Mão mới ăn được Hữu Mytho.

Từ đó sắp đi Thu không đánh banh ngăng và bỏ drive; chỉ đưa banh rất là dài và rất cao. Bị Thu bỏ nhiều qua Mão phải thực xuống *fond*. Mão luôn cuốn, không biết thế nào mà ăn Thu, vì đánh chỗ nào Thu đỡ cũng được, nên thua luôn hai *jeux* và *set* đầu 2-6.

Qua set thứ nhì coi Mão hăng-hái lắm, tưởng gỡ được vì ăn *jeu* đầu rất là dễ-dàng. Nhưng biết cái chỗ nguy của Mão, nên Thu cứ quyết một bề như *set* đầu mà đánh trái thì *lob*, trái thì đánh rất giai, trái thì *coupe*; Thu ăn luôn 4 *jeux*. Qua *jeu* thứ 6 Mão thấy Thu bị mặt-trời dòm mắt, Mão cũng *lob* ăn được *jeu* ấy. Qua 2 *jeux* sau Thu biết mình còn nắm trên thế lưỡi, nên tố mấy cái *drive* rất mạnh, Mão đỡ không đặng. Thế là Thu ăn luôn *set* thứ nhì 6-2.

Vẫn biết Thu ăn Mão 6-2, 6-2, nhưng không phải là Mão chơi dở đâu. Từ bốn đến nay chơi cái *match* nầy và 2 *match* Tươi-Ohl, Hữu-Phước, lớ khoái mắt nhứt. Mão ăn nhiều trái banh rất thân tình nhưng sợ ý một tý: là bao nhiêu banh đều đem qua *revers* cho Thu ăn hết: cái *revers* của Thu hay lắm, đánh đã lưới mà lời dai. Nếu Mão chịu khó luyện tập thêm thì sau nầy có lẽ không thua gì của.

Nghĩ được mấy phút thì Thu và Thường ra đánh. Cặp nầy đấu Mytho cả. Nghe mấy tờ Mytho lên nói Thu nầy không kém gì Thu Saigon, nhưng tôi coi đánh với Thường thì thấy còn kem Thường xa lắm. Thu Mytho còn thua cả Phước và Hữu. Nghe nói Hữu thiếu vợt nên hôm kia phải thua Mão, Hữu nầy có lẽ sau nầy hay lắm. Tiết thay không được gặp Thu Saigon để coi ra thế nào?

Vô đấu thì đã thấy Thường lấn Thu nhiều nước. *Set* đầu Thường ăn luôn 4 *jeux* à o rất là dễ. Hồi Thu ăn được 2 *jeux*. Nhưng Thường ăn luôn 4 *jeux* chót và *set* đầu 6-2.

Qua *set* thứ nhì coi bộ Thu mệt lắm nên bao nhiêu banh đều ra ngoài. Thường ăn 5-0.

Đến *jeu* thứ 6 Thu rảng hết sức *coupé* nên ăn được 1 *jeu*, rồi qua *jeu* cũng phải thua Thường ăn *set* thứ 6-1. Vậy thì qua *match finale* Thu Saigon gặp Thường. Hai tay nầy đều là hay cả. Nhưng coi qua Thu thì có điều non nhiều và Thu bỏ banh hay lắm.

2 Janvier. — Cái *match finale* nầy công chúng ai nấy đều tưởng rằng Thu ăn Thường chỉ trong 2 *sets* thôi, một là phần nhiều công chúng đã biết tài của Thu vì ngày nào Thu cũng có tập rèn ở « *Garcerie Tennis* » hai nữa là từ trước đến nay gặp tay nào Thu cũng ăn trong 2 *sets*.

Thu ăn 4 *match* trước 6-0 et 6-2, 6-0 et 6-4, 6-2 et 6-2. Coi đó thì Thu có phần lấn Thường. Mà Thu cũng để trong trí rằng chắt ăn Thường trong 2 *sets*. Nên bắt đầu đánh, thu hết sức đánh cho mạnh: bên phải thì *drive* còn bên trái thì phải *revers* rất mạnh. Thường cũng ráng đỡ qua hết, nhưng mới vô chơi còn bơ-ngơ nên cái *drive* cái hư. Phần thì sân là và gió đông đến mà không thấy mức vào đâu hết. Nhờ thế nên Thu ăn 2 *jeux* đầu. Thường tỉnh lần, biết nếu đưa qua *revers* của Thu e khó ăn xong, nên đổi cách chơi, chỉ đưa banh qua bên phải cho Thu. Thu ăn 2 *jeux* đầu nên hết sức « tố » nhưng bao nhiêu banh ra ngoài cả. Khi ấy Thường yên tri, nên cứ một nước mà đánh lên luôn 5 *jeux*. Nhưng qua *jeux* thứ 8 Thu lại ăn được 3-5, nên *jeu* nầy, Thường làm *service* ăn *jeu* ấy và *set* đầu 6-3.

Qua *set* thứ nhì, ai ai cũng tưởng Thường thắng luôn vì mới đánh mà Thường ăn luôn 3-0 trong *jeu* thứ 4 có xảy ra một việc hơi bất bình cho thường e có lẽ vì việc ấy làm cho Thường thua luôn chăng? Một trái banh *service* của Thu mà Thường thấy ra ngoài, nhưng Thường cũng để nên giữ-cuộc cho đánh luôn. Thường muốn cái nhưng đã trễ đi rồi. Từ đó trở đi coi Thường sắt nhiều lắm. Nhưng nói cho đúng, dù không có trái banh mập mờ đó Thường cũng khó mà thắng cho nổi Thu, vì banh của Thu khó đỡ hơn. Thu bỏ banh đã hay, đánh drive cũng tài, lại biết *lob*. Thu thấy Thường yếu tri, Thu thừa dịp đánh rất mạnh, lên luôn 6 *jeux* và ăn *set* thứ nhì 6-3.

Nghỉ được 10 phút rồi hai bên đổi thủ lại nói bên đều quyết thắng cả; nhưng sau đã thấy Thường phải thua, trong *set* đầu Thường đánh hay tỉ phần, qua *set* II ở 3 chỉ còn 6 phần; Thu biết Thường thối chí, nên đánh rất hăng, ăn luôn 6 *jeux* và *set* thứ 6-0.

Khi đánh xong Thu lãnh một cái raquette. Thường cũng được một cái có đề dòng nầy nên chú ý: là M. Daillen làm G. M. Charner thấy Thu nhỏ mà có tài cũng thường ý luôn cho Thu một cái raquette driva-suns.

RA-KẾT

Từ Paris qua Hanoi

Đại-tá Antoinat ngồi chiếc máy bay « *Georges Guynemer* » từ Paris bay hồi cuối tháng trước, định qua Hanoi chỉ hết có 96 giờ đồng hồ. Nhưng mà đi đường gặp nhiều chuyện rủi ro quá: nào khi đi qua Thổ-Nhĩ-Kỳ bị bắt cầm lại hết mấy hôm, nào là gặp bão, nào là hư máy, thành ra còn quanh-quẩn ở Tiểu-Á (Asie Mineure), chưa bay đi được.

Mới rồi chiếc « *Georges Guynemer* » xuống Mersine, lại gặp nhiều sự nguy-hiểm. Mersine thuộc về xứ Cilicie, là đất của người A-Rập. Khi mấy bay hạ xuống, thì bọn thổ-dân chưởi và đánh mấy nhà phi-hành, chúng không cho bọn nầy ăn, lại muốn đốt cả máy bay đi nữa. May có quan sở tại cang-thiệp vào mới khỏi.

Hiện nay còn đương sửa máy, đầu tháng nầy mới bay đi.

Thế là từ khi bay hơn mười mấy ngày, mà chiếc « *Georges Guynemer* » chưa tới Hanoi; đừng nói chi là 96 giờ đồng hồ.

Mấy lời thông thiết của dân tỉnh Nghệ-An

Trước kia thì những hàng cùng dân như chúng tôi đành chịu lấp vùi trong vòng hắc-ám, ngày nay nhà nước đã rộng quyền cho dân dự bàn việc nước thì đối với một việc quan hệ về nhân loại, về chẳng-lộc như ngoài Bắc vở đê, Thanh-hóa bị lụt mà nhiều bằng con con mất lãnh đạm, giúp bằng lỗ-miệng thờ ơ, mà đám gọi rằng ơn huệ hay sao?

Về phần nhà nước đã nhận lấy cái trách nhiệm sao bảo hộ dân nầy, trông thấy cái tình-cảnh nhân-dân đói rét (chẳng những các nạn-dân bị lụt mà thôi) nào chốn nầy khóc lóc kêu van!! xứ nọ phàn nàn than thở!! Nhà nước nay cho chẩn-cấp, mai mở xổ số, anh em tỉnh nầy hát giúp dân bị lụt, tỉnh nọ quyên tiền giúp dân vở đê, xem bề ngoài thật cũng nồng nàn sốt sắng, nhưng kỳ thực chưa phải là nhân chính, là đại-huệ đâu.

Than ôi!! Hai mươi lăm triệu con nhà Hồng-Lạc, quả bại phần đói rét bơ vơ!! Mà chẩn-cấp, mà cứu tế chẳng hóa ra « đau đầu giác đó » làm cái ơn nhỏ mọn đó thôi. Kết cục chẳng qua « đục nước béo cò » chỉ làm lợi cho ai kia quá nữa.

Nay muốn cho nhân-dân được đỡ phần đói rét mà nhà nước khỏi mang tiếng về sau, chúng tôi xin phơi gan trải ruột mà trình bày mọi nỗi:

1 Cấm hẳn không được xuất-cảng các thứ vật-thực như gạo, thóc, bắp v... chỉ cho phép buôn xứ nầy sang xứ khác trong cõi Đông-dương mà thôi.

2 Cho dân được tự do khẩn-hoang (như lời thánh cầu của viện Đại-biểu Trung-kỳ, thất kỳ hàng người nào ai có thể khẩn được, thì nhà nước tùy sức mà tán thành cho.

3 Giảm thuế ruộng cho dân. Ôi! cây đã không lợi, thuế mà lại nặng nề! Gia đình nhà trôi dòng ngập, biết lấy gì nuôi vợ nuôi con, tất sinh lòng chán nản tùng thế phải làm xằng.

Nếu bảy giờ được cái hân hạnh như ba đều trên đây thì chẳng những các nạn dân được nhờ mà con nhà lao động tự rày vẳng được cái tiếng kêu trời van đất!!!

Như thế thì cái mối lợi sau nầy ắt cũng cùng nhau chung hưởng mà nhà nước lại được cái ơn to đi bảo-hộ một dân tộc yếu hèn bên Đông-Á!

Mong lắm!! Mong lắm thay!!

PHÓ TRƯỞNG dân Anhsơn
HỒ-CƯNG dân *Thanh-chương*
(Nghệ-an)

SỐ BÁO NÀY
Có PHỤ THƯƠNG
PHỤ NỮ và NHI-ĐỒNG

Coi qua mấy trương sau

2 - Ai giết bà Lê-thị Chính.
3-8 - Việc trong nước.
4 - Tiểu thuyết Hoàng-Hoa-công.
6 - Vì nghĩa liêu mình (*Đoản thiên của cô Lê-Oanh*).
5 - Xem qua các báo.

Đến ngày 8 Janvier nầy, có cuộc đua xe máy của Đ. P. T. B. và hãng rượu Jules Robin. Có 80 người dự đua, 5 giờ sáng khởi sự chạy.

Vậy xin mấy anh em dự đua, ngày ấy đúng 4 giờ sáng, phải có mặt tại Cercle Sportif, đường Chasseloup-Laubat.

Tiện đây Bổn-báo xin kính mời anh em chị em ai đã có lòng yêu Đông-Pháp từ bấy lâu, thì tới bửa dự xem cho vui.

Ngồi ngắm cuộc đời...

(tiếp theo)

Ôi! Nghĩ lại thời trong thiên-hạ ha có cái gì làm ra là có bởi lẽ làm sao mới làm ra? Vì cứ suy nghĩ cho cùng một cái lẽ tại làm sao, thì tuy những kẻ say đắm mùi đời cho mấy chắc cũng phải nghe đến mà sửng-sốt! Nay như Kim-tiền, tại làm sao mà có Kim-tiền? Như vậy-thực tại làm sao mà có vậy-thực? Như thân-thể, tại làm sao mà có thân-thể? Như tử-tôn, tại làm sao mà có tử-tôn? Như nhân-loại, tại làm sao mà có nhân-loại? như địa-cầu, tại làm sao mà có địa-cầu? như hành tinh, tại làm sao mà có hành-tinh? như vũ-trụ, tại làm sao mà có vũ-trụ? Nói rằng: vũ-trụ là cái khoảng trống to lớn vô-cùng mà ta không thể suy nghĩ được; nếu hỏi tại làm sao mà có cái khoảng trống to lớn vô cùng mà ta không thể suy-nghĩ được như thế, thì thật chẳng biết làm sao mà trả lời được. Cho nên, tại làm sao mà có thứ, tại làm sao mà có chung, khó gì một việc gì là có thể tìm cho ra cái nguyên nhân tại làm sao, cũng không một việc gì là có thể giải cho ra có kết-quả tại làm sao. Cái kia tại làm sao mà làm cái kia, cái nọ làm sao mà làm cái nọ, lung-lung tung-tung, gây nên cái cuộc bất bình như thế, khiến cho ta ngước mặt hỏi trời, tuốt gươm chém đất, mà rốt cùng không hiểu tại làm sao mà loài người lại khư khư tự mình buộc mình trong vòng phiền-não!

Cái cuối-cùng của nhân-loại là cái gì? Đó thật là một cái vấn đề rất khó giải vậy. Xét kỹ lại thời người ta sống chẳng qua có vài mươi năm mà thôi: Mỗi đời người trừ ra lúc còn bé thơ, và lúc đã già yếu, thì khoảng giữa còn lại chẳng qua chừng bốn mươi năm. Trong khoảng bốn mươi năm ấy những lúc tật bệnh mộng-mị có lẽ đã choáng mất hơn nữa phần, còn ra những ngày hành-lạc chẳng qua có vài mười năm. Trong khoảng vài mươi năm ấy, giả được vui chơi thong thả, hưởng cho đủ cái hạnh-phúc của người đời thời cũng có thể tạm cho là khá. Nhưng than ôi! kiếp người là kiếp khổ, ngay từ lúc mới lọt lòng đã oe-oe tiếng khóc, tuông như mang sẵn những mối ưu-hoạn mà ra đời: cho nên người ta hễ còn sống trên cõi đời ngày nào thì còn bị nhiều nung trong lò ưu-hoạn ngày ấy. Vì khiến người ta tức lúc kết thúc trong bạng mệ mà đã sơn hết những nỗi cay-đắng của người đời, thời có jẻ: nghĩ hễ sống khổ, thà rằng chết non! Song cạm bẫy kia ta trốt đã vướng rồi, nếu ta cứ yên chịu như vậy hoài thời quyết chẳng có ngày nào ta thoát khỏi, mà đương đời gai gốc, sinh-nhơn của thì gì đau! Trái địa cầu kia cho dân trong ấy vào nỗi cứ còn nguyên như thế mãi, mà nhơn-loại nếu cũng vẫn cứ rên-rỉ buồn rầu như thế mãi, thì chẳng hóa ra cũng vô-dụng lắm ru? Tự nhiên, ta tự ý thử nghĩ: thế-giới nguyên đã chang ai gây dựng ra, thì ai là người gây nên cái cuộc ưu-hoạn tất-bình như thế ấy? Chẳng qua cũng tự nơi con người ta gây nên như thế, mới nguy một lẽ, cang ngày lưu-độc càng sâu. Than ôi! nghĩ cho thất cùng nên nhường, giả gỡ tơ tâm lại vẫn-vương thân tâm! Tuy vậy tiền-đồ bất-ngát, thử hỏi cái gì thật là cái cuối-cùng của nhơn loại? Xin dáp rằng quyết phải đạp-đổ tất cả bao nhiêu những giai-cấp ở hiện-thời mà gây nên một cái xã hội cộng đồng sinh-hoạt, ai nấy đều làm hết sức mình thì tất ai nấy sẽ đều khỏi đến nỗi thiếu thốn. Đó thật là cái vấn-đề cuối-cùng của nhơn loại mà cũng là cái chìa khóa để mở khóa cho nhơn-loại được thoát ly khỏi hải vậy.

BÙI-THẾ-MỸ

(Sau tiếp)

Cuộc hát giúp vào việc cất dựng nhà hóa-học

Chiều bữa thứ bảy 31 Décembre vừa rồi, khi 5 giờ, bạn hát « *Đức Hoàng-Hội* » có diễn mấy lớp tuồng Tây và Annam tại rạp hát Hội - Chợ Saigon (*Théâtre de Verdure de la Foire*) để lấy tiền giúp vào việc cất dựng nhà Hóa-Học (*Maison de Chimie*).

Bữa đó khán-quan đông lắm.

Trước hết ông *Diệp văn-Kỳ* có thay lời của hội-đồng to-chức đứng lên nói mấy lời vắn tắt về sự-nghiệp nhà bác-học *Mar elin Berthelot* và nhứ, là về cái ý nghĩa của sự cất dựng nhà hóa-học.

MARCEL BERTHELOT

Chúng tôi tiếc rằng ở vào cái vị-trí của chúng tôi, không thể bình-phẩm về bài diễn-thuyết nồng-khẩu của Diệp-quân mà bưa đó đã làm cho khán-giả vỗ tay như phát nổ.

Ông Diệp nói dứt, tới lớp tuồng khởi hài tây.

Hết lớp tuồng ấy, đến lớp tuồng khởi hài « *Mê-linh* », tuồng Annam, diễn khá lắm.

Khi tuồng « *Mê linh* » diễn xong, vì tiết-thu xuân-xanh chưng đổi chín, đứng ra đọc một bài thơ chữ Pháp của trang sư *Gaut Heri* nói về cụ *Pétrus Ký*; vì tiết-thu ấy là sẽ? tức là cô con ông *Trương-vĩnh-Tường*, niều-đệ của cụ *Trương-Sĩ-Tải* đó.

Đoạn đến phiên diễn lớp tấn hài - kịch tây « Le Hoamard et les Plaideurs » (*Con tôm hùm và anh người đi kiện*). Bạn *Đức-Hoàng Hội* diễn tuồng nầy tài tình lắm, ai nấy cùng phải khen.

Trong có mấy vai diễn rất hay, tỏ ra có biết tài về nghề diễn-kịch, là vai quan-tòa, do ông *E. Dejean de la Batie*, là chủ bút báo *Echo Annamite* đóng, vai trang-sư do ông *Trần-văn-Ký* đóng, cùng là hai vai Poireau (người ăn trộm) và vai Le Homard (người đi kiện) do ông *Jacque Lê-văn-Đức* và ông *Trương-vĩnh-Tường* đóng.

Sau là ông *Jacq e Lê-văn-Đức* đứng ra hát mấy bài tây cảm ơn khán-giả có lòng đến rất đông đảo để dự vào việc cuộc hát vừa là giúp vui vừa là làm nghĩa. Nghe ông Đức hát ai cũng phục ông là một tay rất sành về hát tây.

Tóm lại, cuộc hát nầy thiệt đã hoàn toàn lắm và tỏ ra cho ai nấy biết rằng cái bước đường tấn bộ của bạn hát *Đức-Hoàng Hội* ở tương-lai thiệt chưa có thể hạn định vậy. Đáng khen thay!

VÌNH-SƠN.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Kính cáo công chư-vị độc-giả:

Khi đổi chỗ ở, xin gởi thêm hai cắt có và cái bằng cũ, hoặc chỗ ở cũ, để Bổn-báo dễ sự thay đổi trong sổ sách, và tiện việc gởi báo cho các người.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

NÊN CHÚ Ý

kiểu xe mới BERLIET chỉ có mua tại hãng

GARAGES INDOCHINOIS

số 1, đường Lefèvre, SAIGON có mà thôi

Ai giết bà Lê-thị-Chính ?

CHÀNG RỂ CON DÂU

Bà Lê-t.-Chính nầy là một người dàn bà rất nên hiền đức, bề cư xử của bà thì ai ai cũng đem lòng yên mến, nay nếu nói bị chết về sự oán thù, thì chắc rằng : không có ai mà oán thù bà.

Còn bà Lê-thị-Chính, năm nay 60 tuổi tánh tình thật thà, ý tứ tiện tặn không hề lẳng phí một đồng bạc vô cớ, và không bao giờ bà se sua cho ai biết bà là người giàu có, nên không bao giờ bà biết đeo hột xoàn mà se sua với ai và thường khi bà đi đâu không hề đem tiền bạc theo mình nhiều, nên không thể ai kiến tài ám nhân mà giết bà về bèn phe hột xoàn và tiền bạc đem theo mình. Có họa là bà bị về trong gia đạo, mà nhằm tay độc hả nỏ giết bà thì phải hơn.

Còn chỗ không đáng nghi là con dâu mà giết mẹ, có lẽ khi kẻ bàn nhơn người đứng giết bà mới đặng. Vả lại con trai bà là Võ-văn-Huỳnh, học hành ít, trí hèn bẹp hèn, Huỳnh hồi lúc thiếu niên, tánh tình khờ khạo, lần lần thành nhơn, bà tính lo đôi bạn cho Huỳnh đặng « Tử thừa phụ nghiệp ». Nào dè đâu sự vô phước của bà xảy đến, đi cưới vợ cho Huỳnh, gặp nhằm chỗ phong lưu dài các, cưới dâu về rồi, mẹ chồng phải bưng rổ đi chợ về nấu cơm dọn sẵn để đó, chờ nàng dâu thức dậy mới dám ăn. Mỗi việc gì thì vợ Huỳnh không hề kiên nể đến bà. Vợ Huỳnh tên là Thái-thị-Qui con gái của phán Bữu ở Travinh, cã gia quyến ông nầy là một nhà phong lưu rốt bực, vợ Huỳnh là con cưng của ông phán Bữu, bởi vậy nên đã quen tánh ý rồi, có chồng lại gặp nhằm chỗ giàu có, bà Lê-thị-Chính có một mình Huỳnh là con trai mà thôi, nên bà cưng Huỳnh như vàng như ngọc, còn vợ của Huỳnh thì trao dồi bông sắc một ngày đôi ba sắc áo quần, làm cho Huỳnh lăn lóc đà mê mẩng vàng.

Vợ Huỳnh thấy vậy rồi thì coi mẹ chồng chẳng ra gì, vậy nên mỗi khi bà Lê-thị-Chính có rầy rà với vợ Huỳnh thì bà nói một, vợ Huỳnh đáp hai, nội chợ Phủ-an ai ai cũng đều chàng mắt nhàm tai. Đã vậy mà Huỳnh lại bênh vợ, chớ không bênh mẹ, có nhiều khi bà đòi tự-vận mà chết cho rồi, thì Huỳnh cũng không nao lòng. Có một lần kia bà rầy rà với vợ Huỳnh, rồi vợ Huỳnh dốc hồi Huỳnh cuốn gói ra đi, bà thấy vậy đau lòng, xin mời bà Ban-Kỳ là bạn thiết với bà, nhà ở ngang nhà bà, đặng qua khuyên giải giùm vợ chồng Huỳnh ở lại, khi bà Ban qua đến nhà bà, mới mở lời khuyên dực vợ chồng Huỳnh, xin ở lại mà mộ tình thần khan, vì có một mẹ già bỏ lại cho ai nuôi, thì kế vợ Huỳnh ra nói : — « Ối ! ai mời thỉnh bà qua, bà có giỏi về dạy con, dạy dâu của bà ở nhà, bà đừng qua đây nói vô ích ».

Bà Ban thấy vậy biết vợ Huỳnh hỗn-hào quá lẽ, lật đật ra về không dám ở đâu.

Rồi đó vợ Huỳnh cứ việc dục Huỳnh ra đi. Bà Lê-thị-Chính thấy con như vậy, đòi tự-vận mà chết cho rồi, vì con không nghĩ. Lúc đó có tên Hùng và tên Phuông là bà con chú bác với tên Huỳnh, thấy vậy, sợ bà tự vận mà chết, nên đi theo vợ chồng Huỳnh ra lộ ngã tư chỗ chợ xe hơi lại mà đi đó, cang dứt vợ chồng Huỳnh và giựt đồ đạt của Huỳnh lại và kéo không cho đi, thì vợ Huỳnh xé áo và nhiếc mắng tên Phuông, biểu buông Huỳnh ra, đặng để cho vợ chồng Huỳnh đi mà thôi.

Bởi duyên cớ cũng lắm phen, nên bà Lê-thị-Chính không hề nói tới tên tuổi vợ Huỳnh. Còn bổn phận của Huỳnh đối với vợ thì chẳng khác nào như Trụ mà Đắc-Kỷ, có lúc Huỳnh điên khùng lên xuống ở ngập đường như Huỳnh đã mắc ngã-nghệ bùa mê thuốc lú vậy, vợ Huỳnh nói trời thì Huỳnh hay trời, nói đất thì Huỳnh cũng hay đất, không hề mà Huỳnh dám cãi một lời.

Bên vợ của Huỳnh thì càng quyến luyến với Huỳnh lắm, nay người nầy tới mai người kia lui, có nhiều khi cậy hồi tiền bạc của bà Lê-thị-Chính, ai ai cũng đều hay biết. Bà Lê-thị-Chính là một người tiện tặn lắm, mỗi khi đến cậy bà mà hồi tiền bạc, thì bà cũng giúp cho bà con bên vợ của Huỳnh nhiều khi cũng có năm bảy ngàn bạc rồi, có lần nọ cậy bà hồi tới 20 000 $, vì số ấy nhiều quá, nên bà than thở với con cháu bà con, nói ai cũng đều hay biết.

Vợ chồng Huỳnh đi dàn thì bà sợ Huỳnh khờ dại mà nghe lời ngọt điệu thì rồi đây Huỳnh sẽ trở nên nghèo về ngày sau, nên bà phải buộc lòng đi theo Huỳnh mà giữ dìu Huỳnh. Nên kỳ hộ chợ phiên nầy bà Lê-thị-Chính đi mà bị chết đây, là vì đi theo Huỳnh mà dinh giữ Huỳnh chớ chẳng khi nào bà đi chơi đi coi những sự vui lạ bao giờ, vì bà là người hay tiệt tặn lắm. Vì một sự bà đi theo giữ Huỳnh cho vên bà mà chết cách thảm thiết đáng thương cho thân bà như vậy đó.

(*còn nữa*)

Về hội Bắc-kỳ Ái-hữu ở đây

Bổn-báo tiếp được hai bài sau nầy của hội Bắc-kỳ Ái-hữu gởi lại nhờ đăng :

Saigon, le 3 Janvier 1928.

Kính cùng ông Chủ Bút báo Đông-Pháp Saigon.

Bàn trị-sự hội Bắc-kỳ Ái-hữu chúng tôi em ở P. ngày 27 Décembre 1927, trong bài « hội B. K. A. H. nghĩ sao », qui báo nói có được nhiều thơ của mấy ông trong hội phản nàn phàn nữa bàn trị-sự chỉ hiếu danh và lợi dụng hội đặng làm việc riêng của mình và ông trông nom việc lấy Ve tầu, cốt nhờ đó để lợi dụng việc buôn bán riêng.

Lời phàn nàn đó chẳng qua vì một sự thù hằn hoặc vì ghen ghét riêng mà sinh ra. Bàn trị-sự chúng tôi ai nấy đều lấy lòng nhiệt thành mà lo phận sự đối với hội, chớ không phải vì Hiếu Danh cùng Tư Lợi.

Về số tiền hành khách về Bắc cùng vào Hội, ông Cán Biện mỗi tháng phải trình hội-đồng thường-nguyệt xem xét rồi trao ngay cho ông thủ qui đem gởi nhà nông-Pháp Ngân-Hàng sau hôm hội-đồng.

Bàn trị-sự viết bài nầy là để tỏ rõ công việc hội cho mấy ông hội-viên chưa am hiểu đã vội vì thù riêng đem phao danh hội lên báo-trương.

Bàn trị-sự,
Hội B. K. A. H.

MỘT NGÀY ĐÁNG KỶ-NIỆM

Ngày 16 Décembre 1927 vừa rồi, hội Bắc-kỳ Ái-hữu có nghênh tiếp anh em ở Bắc vào dữ Hội-Chợ Saigon tại hội quán.

Trong khi tiệc rượu ông Đinh-văn-Hoạt có bàn cùng anh em nên xin phép Chính Phủ mở sổ quyên để lập nhà hội quán.

Lời bàn đó đáng ghi tâm mà cũng cần phải thi hành ngay. Nghe đâu mấy ông bàn trị-sự đang trù tính việc nầy. Chắc rằng khi lập nhà hội quán, ông Đinh-văn-Hoạt sẽ sẵn lòng đối với việc công ích, vì trên 20 năm ông Hoạt ở Nam-kỳ vẫn có tiếng là một nhà từ-thiện, từ Nam chí Bắc ai cũng đều biết danh ông.

Hội Khai-trí Tiến-đức ở Bắc ông đã giúp trên 3.0 p.00 hội Bắc-kỳ Nghĩa-trang cùng hội B. K. A. H. ông cũng bỏ bao nhiêu. Mỗi khi có thủy tai ngoài Bắc ông cũng góp một phần trong việc lạc-quyên. Lợi mới rồi, hội Nam-kỳ Tương-tế lập nhà hội tại Bắc ông cũng cúng 200 p.00. Như vậy đủ biết lòng bác-ái của ông đối với việc công ích đáng trọng là bao !

Sự thực hành của ông Hoạt là thế, chắc nay mai hội B. K. A. H. lâm nhà hội, ông cũng chẳng hẹp lượng nào.

Vậy trong hội B. K. A. H. kịp lo thi hành việc nầy cho có hiệu quả, chẳ là về vang cho anh em ta lắm sao ?

THÂN-THANH-THỦY.

THỊ-TRƯỜNG TIÊU-TỨC

GIÁ BẠC

Ngày 4 Janvier 1928 ..... 12 f. 90

GIÁ LÚA

Ngày 4 Janvier 1928 (kể 100 kilos)

Vinhlong	5 $ 15
Gocong	5 52
Baixau	5 52
Bacliea	5 59
Caubodge, thứ trắng	4 78
Cambodge, thứ đỏ	3 38

GIÁ GẠO (kể 100 kilos)

Gạo số 1	9 $ 06
Gạo số 2	8 23
Gạo số 3	7 57

TIN TÀU

Tàu tới

Ở PHÁP SANG

Chantilly, 6-1-28.
d'Artagnan. 11-1-28.

Ở NHỰT VÀ TRUNG-QUỐC LẠI

André Lebon, 6-1-28.

Tàu chạy

SANG PHÁP

André Lebon, 10-1-28.
Chenonceaux, 24-1-28.

RA BẮC

Chantilly, 9-1-28.

SANG NHỰT VÀ TÀU

Artagnan, 14-1-28.

THÀNH PHỐ SAIGON
Về sự tu lại thường niên
Sổ tuyển cử
Trong năm 1928

Quan Đốc-lý thành-phố Saigon cần khuyên cho những người có quyền tuyển-cử hãy đến xin đem tên mình vào sổ, *kể từ đây cho tới ngày 4 Février tới.*

Quan Đốc-Lý,
R. ROUELLE.

SUBDIVISION DE RACHGIA
Avis de réadjudication

Lieu, date et heure de la réadjudication : Bureau de l'inspection de Rachgia, le 17 janvier 1928 à 10 heures.

Objet : Fourniture de 4758 m3 de cailloutis de granit nécessaire à l'entretien et au rechargement des routes provinciales et communales dans la subdivision de Rachgia pendant l'année 1928.

Importance approximative de la fourniture : 24573 p. 20.

Cautionnements provisoire et définitif : 400 p. 00 et 10.000 f. 00.

Bureaux où le dossier peut être consulté : Bureau de la subdivision des Travaux Publics de Rachgia et 4e bureau du Gouvernement à Saigon.

CHANOINE FRÈRES
CHAMPAGNE
FONDÉE EN 1730
La plus ancienne Maison de Vin de Champagne d'Epernay
Accepte Agents avec Références
EPERNAY

Agents exclusifs :
LUCIEN BERTHET & Cie
68, Boulevard Charner. — SAIGON

Ai chữa con tôi

Tôi có một đứa con trai tên Trần-văn-Thế 16 tuổi, học tại trường Huỳnh-khương-Ninh ở lớp 1er année.

Chẳng biết vì cớ nào, hôm mới đây nó về nhà an cắp quần áo và vàng bạc rồi trốn đi mất, tôi kiếm cùng không được. Nay tôi rao ít lời trước, hễ ai chứa nó ở trong nhà mà không cho tôi hay, hoặc không đuổi nó ra khỏi nhà, một mai tôi hay được tội sẽ mời lính làm chứng giải tòa thì chứng đó người chứa con tôi phải chịu bồi thường các lẽ.

M. Chuốc ở lại Tân-định đường Frédin, số nhà 30 buôn bán tại Saigon đường Olier số nhà 1

Dịp tốt

Vì tôi muốn về Bắc gấp nên muốn bán đồ trong nhà rất rẻ. Những là : bàn ghế, tủ, nón, áo dầm.

Ai muốn mua thì hãy tới nhà số 100 đường Marcel Richard mà hỏi.

TIỆM GIÀY BẮC
Phong-Tài
BOTTIER
Tonkin, 43 rue des Pipes Hanoi

Bổn tiệm mông ơn Quí-vị có lòng chiếu cố một mười năm nay dùng hàng của Bổn-tiệm nên ngày được thêm thịnh-đạt. Nhân tiệm năm nay tại Saigon có Hội-chợ, bổn-tiệm có mang hàng vào bày ở Série G n° 2 ấy xin mời quí ông quí bà chiếu cố.

PHONG-TÀI, kính cáo.

Muốn bán một cái nhà máy, chụm trấu 20 tonnes gạo trắng, xin hỏi M. *Nguyễn - Khắc - Sự* Ingénieur Chimiste Travinh.

Thừa dùng, muốn bán

Một cái Camion DELAHAYE số 8136, con mới lắm. Ai Muốn mua xin hỏi M. *Trần-văn-Sơn*, Commerçant à Thudaumôt.

CÓ 1 $ 80 MỘT ĐĨA VICTOR,
Dưới đây :

ĐƠN BẢY BÀI, (Xàng sê, Bài Thượng, Bài Hạ, Long đăng, Long ngâm, Vọng giả và Tiền khúc v. v.

Oán ái, Oán xuân, Vọng cổ hoài lang (Kiểu tâm mộ Đàm-Tiên của thầy Nguyễn-văn-Sang, ca và nhiều thứ khác.

Hãy hỏi mục lục của hàng Indochine Films et Cinémas, 106, Boulevard Charner, Saigon.

VULGARISATION MODERNE
102, *rue d'Espagne, Saigon*

Hằng chúng tôi có sửa vỏ ruột xe máy, xe hơi đủ kiểu.

Làm đã tốt mà giá lại rẻ hơn hết.

Xin chư vị nghĩ tình đồng bang đến giúp cho chúng tôi làm cho nên việc.

ĐÀ TẠ

MAC MAHON OFFICE
MUA — BÁN — THÊ-MƯỚN
QUẢN-LÝ, VƯỜN-TRẠI, NHÀ RIÊNG
ĐẤT CÁT RUỘNG NƯƠNG ĐỒ THỜ
THÔNG TIN TỨC VÀ KIẾM VIỆC
sở này bao lãnh làm hết cả mọi việc
65, đường Mac Mahon, Saigon
Giây thép tắt : MACOFFICE
Saigon

Xe máy hơi hiệu ALCYON

Chạy một cở hai mã lực — 2 cấp giá 220 $
Kiểu du lịch — 3 mã lực — 2 cấp — 340
Kiểu du lịch thượng đẳng — 4 cấp — 580

Bán tại hãng L. Caffort
Saigon-Namvian

HÃY HÚT THUỐC CA-LOP

Saigon. — Imp. Commerciale, C. Ardin, rue Catinat

Le Directeur-Gérant : Nguyễn-kim-Định.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan-2022

Tốt quá đáng xem !!!

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. GIUNTOLI đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết, rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba, hột nhận cả rá từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kiệp, nên ông GIUNTOLI kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc qui ông qui bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Les voitures de luxe
Les voitures de tourisme
Les voitures utilitaires
Les camions et tracteurs tous tonnage
Les remarques 150 kgs à 10 tonnes

Vous les trouverez

Au meilleur prix

à

L'AUTO-HALL

Etablissements Bainier d'Indochine

agents exclusifs de

Citroën — Baillot — Dodge — Latil
Talbot - Unic - Voisin

LAIT NESTLÉ

SỮA HIỆU

= CON CHIM =

NESTLÉ

LÀ TỐT HƠN HẾT TRONG THẾ GIỚI

Hàng

SUPORN PANICH

CỬA NƯỚC XIÊM - LA DỌN TẠI GIAN 19. 15

GẦN NHÀ CAO - MAN

Có bán đủ thứ đồ quí lạ, có nhiều món đồ xưa cho đến 800 năm nay.

Hãy đến coi ạ lắm, quí lắm.

Bán giá rẻ lắm.

VIỆC TRONG NƯỚC

Nam-Kỳ

SAIGON

Nhóm đại hội

« *Tương-tế nghĩa-hội tổng-thơ văn* » (Société de Secours Mutuels des Plantons Indigènes de Commerce, d'Industrie et d'Administration de Cochinchine), ngồi cùng chư viên bổn hội đặng rõ :

Ngày Chúa-nhựt 8 Janvier 1928 tới nầy sẽ nhóm Đại-hội thường niên (Assemblée Générale ordinaire) ; vậy xin mời qui viên ngày ấy đúng *hai giờ chiều* (14 heures) đến dự nhóm tại nhà hội Khuyến-Học số 80 đường Lagrandière Saigon.

Ordre du jour :

1· Situation financière. Trình về lý tài bổn hội.

2· Affaires diverses de la Société. Việc vặt bổn hội.

N.B. — Bổn hội xin nhắc chư hội viên đặng nhớ :

Chiếu theo điều luật thứ 22 hội sẽ trách phạt những hội viên nào chẳng đến dự nhóm, trừ ra hận việc phải cho hội hay trước.

Hội Trưởng :
J. NGUYỄN-VĂN-HỌC.

Cảm tạ ơn lòng

Cách đây mấy bữa, chúng tôi nhơn tiền mời người anh em đi xa, có kiếm một chỗ cho thanh-tịnh để làm chốn Trường-đình.

May có người chỉ cho chúng tôi rằng trên lầu « L'Hôtel de l'Ouest » của ông *Nguyễn-Phong-Cảnh* ở góc đường *Sabourain* và *Philippini*, nay có một cái sân xi-măng rộng lắm, có thể đặt một tiệc vài trăm người ăn đặng.

Chúng tôi bèn tới ngỏ lời với ông *Nguyễn-Phong-Cảnh* là chủ-nhơn nhà hàng *Mékong* khi trước, thì ông vui lòng mà cho chúng tôi mượn cái sân ở trên nóc lầu phòng-ngủ của ông, thiệt là rộng rãi, mát mẻ hết sức.

Ông Nguyễn lại dẫn chúng tôi đi coi khắp phòng ngủ « Phong Cảnh Khách - Lầu » của ông mới chấn-chỉnh lại. Thiệt là tốt quá ! Phòng rộng, hồi nhiều, ghế bàn sạch sẽ, mùng nệm mới tinh, lại có quạt máy thang máy, cầu tiêu máy, y-nhiên như một nhà ngủ tây vậy.

Vậy nay chúng tôi xin có đôi lời quê kịch như sau đây gọi là cảm tạ hậu-tình của ông NGUYỄN-PHONG-CẢNH :

Sabourain có khách-lầu :
Lầu lầu « Phong Cảnh » cất cao ngất trời,
Trông qua xinh đẹp tuyệt vời,
Các nơi phòng-ngủ không nơi nào bằng.
Nóc lầu lại có xây sân,
Đêm thanh quạt gió đèn trăng rước người.
Ai ôi thử đến mà coi !

V. S.

Mời khách Hội chợ

Khi qui khách xem Hội-chợ rồi, xin mời đến viếng nhà hàng lụa hiệu :

Nguyễn-đức-Nhuận ở số 42 đường Catinat, nhà buôn nầy lớ của Đồng-bang ta lập ra rất lâu và lớn nhứt ở Saigon, bán đủ mặt hàng lụa, gấm nhiễu, sồ, tố, vân sa, nhung [illegible] và đủ các thứ hàng lụa thường dùng, vì mặt hàng lụa qui-khách muốn dùng thứ hàng chi chúng tôi đều đã khỏi thất công kiếm hỏi nhiều nơi mà lại giá rẻ hàng tốt. Hiệu Nguyễn-đức-Nhuận cũng có bán dù, giày khăn, quạt, ô trâu, nón gàm, gối thêu, màng chẩn, valise, dầu thơm phấn *lược* v.v.

Tiện dịp lợi thình qui-khách *đến viếng Hãng Nguyễn-đức-Nhuận ở Chợ-cũ*, nơi đây rộng lớn và bán đủ các vật dụng kiệm thời : như là đồng hồ lớn nhỏ đủ thứ, máy hát, đĩa hát, đèn chưng đủ để bàn thờ, đèn phaly, valise da mền laine, lớn nhỏ đủ thứ, bông vải chưng tết thiệt đẹp, giày, nón chemise, vớ, áo mưa áo lạnh nói tắc nghĩa là bán đủ vật dụng như các hàng lớn kia vậy. Mới đẹp nhứt thì có hai trăm tam tableaux xem thấy về dầu bên Tây mới gởi qua của các tay danh họa vẽ ! thiệt hay qui-khách thừa dịp có nhiều, chọn lựa ít tấm treo nhà rất qui.

Một đều nên chú ý. — Những hàng hóa của hiệu Nguyễn-đức-Nhuận thì đều bán giá rẻ hơn các nơi, vì sở đồ tại các hãng chế tạo bên Âu-mỹ lại Annam mình buôn bán thì số phí nhẹ hơn, cho nên mọi hàng nào bán cũng rẻ, thật hiệu buôn Nguyễn-đức-Nhuận là hiệu buôn đáng cho đồng bang ta tin vậy.

Tổng cuộc Thể-thao Annam giúp dân bị lụt Thanh-Hóa

P. V. du 3 Janvier 1928.

Matches du 2 Janvier

Gr. A — E. Giadinh ăn 1 bàn trọn (homologué).

Gr. B — Thudaumot ăn Victoria 3 bàn thua lại 1 (homologué).

Matches sẽ đá bữa 8 Janvier

3 h. 15 à 4 h. 15 Sporting với Télépost. Arbitre : M. Nhiều.

4 h. 15 tới 5 h. 15 Dakao với E. Saigon. Arbitre : M. Qui Thomas.

Tiền thâu bữa 1er Janvier.	195 $ 50
Tiền xuất phát.	7 00
Còn lại. . .	188 50

Tổng cuộc sẽ gởi số tiền 188$ này ra cho quan chủ-tỉnh tại Thanh-Hóa, để phụ ích vô việc cứu giúp dân bị nạng.

Tổng cuộc có để lời cảm ơn ông Triệu-văn-Yên và ông Dauverchain có lòng tốt cho khăn và rượu cognac Jules Robin để thưởng chiến tướng đã giúp ngày ấy.

BACLIEU

Trời mưa

Thì tiết trời, năm nay lại mưa trong tháng chạp nầy, thật trái tiết và thiệt lại cho nhà nông rất nhiều. Như tỉnh Bacliêu lúc nầy có kẻ đương đạp, người đương gom. Thế mà cứ mưa mấi cả ngày đêm, ngót giờ, không ngớt ngày, làm cho việc nông vụ phải ngưng trệ.

Tiết trời mà trái nghịch như thế nầy làm cho các nhà nông đều hầm gan tím ruột, quanh năm làm ruộng thì chỉ yên trông ở mùa ruộng, mà phải cái quan cảnh nầy thì ai không chắc lưỡi ngơ ngáo !

Cái thời trời trái nghịch nầy, mấy năm gần đây xem ra vẫn thường có, song nhẹ hơn năm nay. Than ôi ! công phu dầm sương chầi nắng, đến nay như cơm kề miệng mà đường như ai chắn ngang bị nghẹn thì có hoài công xót đa không ! ? Phải thế mà thôi sao, lại đã bị qua một lần tiêm lụa hư hao cũng nhiều lắm rồi !

Vậy trong lục-châu có vị nào tinh-trường về nghề ruộng theo thể cách làm của ta, xin góp chung ý kiến kế cứu thử xem có phương pháp chi ngừa bớt tệ hại trong mùa mưa thật là hạnh phúc cho nhà nông ta lắm vậy, mong lắm thay ! !

HUỲNH-KIM-THỊNH
Phong-Thạnh

TRAVINH

Cuộc hát giúp dân bị lụt

Đêm 25 Décembre rồi đây, nhân dịp có bạn hát Vạn-Thành-Ban lại chợ An-trường, anh em ở An-trường có bày ra cuộc hát giúp dân bị lụt. Có anh em ở các làng gần như Mỹ-trường, Hiệp-phú, Phương-trà, v.v..., đến coi giúp, lại có nhiều người cho không hoặc năm, mười, vài chục đồng cũng hòn. Trừ các món tiền phí-tổn còn lại được 263 $ qua ngày sau đã gởi ra Thanhhóa cho ông Nguyễn-Trác.

Tấm lòng từ-thiện ai cũng vậy, xót tình mầu mủ ấy là sự thường, không có chuyện gì đáng nói ra, duy có ba tấm gương sau nầy, đáng treo lên hay là nên bỏ xó, chúng tôi hãy còn nhớ lịnh phân-đoàn của chư tôn độc-giả.

1· Có một vị cai-tổng kia — ở xa — khi thấy có người đến bán giấy hát để lấy tiền giúp dân bị lụt, thầy nói rằng : « Lụt, lụt hoài, thầy kệ lụt nó chớ, có tiền đâu mà giúp, tôi mới thua sáu bảy ngân đây có ai giúp tôi đâu mà tôi giúp cho mấy thằng bầu bị lụt ! »

2· Còn có một thầy xã — cũng ở xa — trả lời với người đến nài nỉ bán giấy như vầy : « Chú hãy đi chỗ khác, tôi làm xã-trưởng, làm việc Nhà-nước, việc *công*, không thể biết đến việc *tư* được ».

3· Lại còn có một thầy hương-quản — ở gần xã-trưởng nói rằng : « Tôi lo việc vợ con chưa xong có công đâu mà lo việc người ngoài. »

Chuyện thế nào thuật lại thế ấy, thế với lương tâm không thêm bớt mấy nào. Vì mỗi tay mỗi miếng quá, không thể viết nhiều nói nhiều được, dở hay, vinh nhục ế nào, xin nhớ dư-luận của 25 triệu quốc-dân.

MẶT-SẮT.

PROVINCE DE LONGXUYÊN

Avis d'appel d'offres

Lieu, date et heures de l'appel d'offres : Bureau de l'inspection de Longxuyên, le 17 janvier 1928 à 10 heures.

Objet : Construction d'une école à 4 classes à Caison (Longxuyên).

Importance approximative : 7.521 p. 01.

Cautionnements provisoire et définitif : 150 p. 00 et 2.500 francs.

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté : 4e bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon et bureau de la Subdivision des Travaux Publics à Longxuyên.

CÙNG QUÍ VỊ CÓ ĐĂNG LỜI RAO Ở

Đông-Pháp-Thời-Báo

Bổn-báo vì đến mãn năm, làm sổ cọng tất-niên, nên ngỏ lời cho qui vị ở xa có đăng lời rao ở bổn-báo mà chưa gởi đông tiền.

Vậy xin qui vị nhớ lại đăng từ ngày tháng nào, giá bao nhiêu, gởi trả cho bổn-báo, hầu tiện việc tính sổ-sách, xin qui vị nhớ cho.

Muôn cảm ơn.

ĐÔNG-PHÁP THỜI BÁO.

Trung-Kỳ

QUINHON

Lương-lâm ở đâu ? ? ?

Buổi chiều 12 Décembre khi 6 giờ tối, có một thầy Y-Sự tên Kh.., gặt nơi phòng P. H. nhà thương Quinhơn, thình lình cơn đau không hẹn ôm ngực rên la thảm hiết nghe đau thầy nầy ở Phan-thiết cũng bị một lần đau như thế, may nhờ quan thầy thuốc tây chấm nom sau khi lành rồi, xin cho đổi vô Huế) gần gượng kiếm giấy viết mời quan Đốc Annam Ng.. đến xem bịnh được xin thuốc. Khi người đem giấy tới nhà Quan Đốc Ng.. ngài xem xong rồi, thì phán rằng : « Mấy về rồi tao sẽ đến ». Song tội thay người đau chờ đợi trót 3 giờ đồng hồ mà không thấy bóng người tế-độ. May đâu thầy ta gặp một người đồng sự, thấy thầy ta rên la, mới thân hành đi mời quan đốc lần nữa ; nhưng lần nầy ngài đã quá lỷ nhân đu nơi nhà quan đốc Kh... thấy bạn tìm đến nơi mời ngài, thì không biết cái nào ngài khi đó đương nghỉ về việc gì, mà ngài nói con đòng tố xổ một câu tiếng Pháp... « Et xo kin mua-ra đăng dun-no ? » Nghĩa là (Nó sẽ chết trông một giờ sao ?) nói xong ngài lại đàm đạo với chúng bạn như thường.

Nhưng không phải một lần nầy là đầu, tháng trước có con thầy làm sở Lục-lộ tên S... đi mới hơn một tháng đau nặng, thầy ta lấy tình quen biết. (Vợ thầy ấy, cũng làm nhà thương) đến mời Quan khi 12 giờ trưa ; Quan hứa đi mà đến chiều cũng không thấy, đưa bé nặng quá, thầy ta hoản hốt, phải đi tìm ngài cùng trong thành phố, nài nỉ hết sức, Ngài mới quá bộ đến thăm, thăm so sài, ngài cho một cái phải đăng : « đến mai vô nhà thương xin thuốc ». Thầm thay ! ngôn ngữ có câu « Chôn đến bao lâm thịt, con nít bao lâm hơi », mà lại nỡ hẹn như vậy !

Đến 8 giờ tối, bịnh đứa bé nguy cấp hung, thầy ta phải cứu đứa bé ấy là thương, rồi đi mời quan Thầy - thuốc-Tây ; qui hóa thay ! Quan thầy thuốc Tây sớt sắng, chẳng nệ công lao, ạ sức điều trị, vài hôm sau mới khỏi.

Ôi ! người khác giống khác nói, ta ăn ở như vậy, huống chi quan đốc Ng. một đa, một thì, sao ăn ở nhẫu tâm như thế. Sao Ngài không nhớ lấy, câu « Nhiều điều phủ lấy giá gương.... »

Dời chỗ ở

Ông Đặng-thúc-Liêng dời chỗ ở về đường Mac Mahon n° 105 ngan nhà « Đông-Pháp Thời Báo ».

(*Coi trương thứ 8*)

SÁCH IN RỒI LẦN THỨ NHÌ

Bách-Phần Luật-Giải

5.000 cuốn trước bán hết rồi, kỳ nhì nầy có thêm vô mười mấy trương sách nữa ; nói về luật mới đổi thuộc về bách-phần. Và con niêm giấy tin - chỉ lại có chỉ rõ cách phạt bách-phần không đúng gia hay là đầu giá.

Ai muốn mua lẻ do mấy chỗ bán sách trong lục-tỉnh đều có trữ bán, 1$ 00 một cuốn ;

Ai muốn mua sỉ, bán lại thì tôi tính cho như vậy :

5e cuốn sắp xuống trừ huê - hồng : 20 %.
50 cuốn sắp lên — 30 %.

(Không dám nhận cách lãnh hoá giao ngân).

M. ĐẶNG-HÀ-PHÚC.
Soạn-giả quyền : Bách-Phần-Luật-Giải. tại Vinhlong.

C. 21

XIN MẤY ÔNG BÁN CÂY PHÁ RỪNG NÊN CHÚ Ý !

M. Nguyễn-huỳnh-Điểu có lời kính trình đặng quý ngài biết : tại Hội-Chợ, stand 21, série C. ông có bày một bộ cưa máy hiệu Ottarva mà ông làm Đại-Lý.

Tới ngày 19 Décembre 1927, sẽ có cuộc thí-nghiệm dem cưa máy cắt cây.

Xin mời quý ngài đến coi.

LÚA MỚI

Hãng của chúng tôi sẽ chịu mua lúa mới thứ lúa hột tròn thiệt tốt, mà lúa ấy phải chở đến tại nhà máy, ở Cholon và hãng của chúng tôi sẽ hằng lòng trả tiền theo giá lúa chợ, nếu như lúa chở đến mà bán cho hãng của chúng tôi đó thuộc về thứ lúa thiệt tốt thượng hạng thì hãng của chúng tôi sẽ chịu trả tiền mắc hơn giá chợ tùy theo thứ lúa.

N° 222
Quai de Mytho.
CHOLON.

MỜI CHỢ SAIGON
Gian 39 - Giãy E

ĐỨC-THỊNH

CHAUVIN

Trữ đủ các đồ mỹ-nghệ Bắc-kỳ coi tốt tinh xảo

Xin mời lại Phố chánh 81 Catinat Saigon

Muốn bán

Hai cái xe chở bộ hành Camion 15 chỗ ngồi số C. 8437 và số C. 8459 đến đã chạy 4 tháng rồi có bảo kê tới juillet 1928.

Xin viết thơ hay là đến mà coi, tại M. Đào-hanh-Thông Géomètre civil làng Nhứt-hòa Cầu lao phố Biênhoa.

Gánh hát «Tân-Thinh»

TRỞ VỀ SAIGON

Kính trình qui ông, qui bà, đã trót năm nay bổn-ban đi hát lục-châu đến đâu cũng ơn liệt qui đồng-bào đoái tình hoan-nghinh nên bổn-ban càng hết sức chấn-chỉnh thêm cho cuộc hát càng ngày được vẻ-vang hầu chẳng phụ lòng Khán-quan chiếu-cố.

Nay tiện đường về Saigon hát lễ « HỘI CHỢ ». Bổn-ban tập thêm tuồng lạ, chọn thêm con hát mới, nhứt thiết đồ đều thêm *mới lạ* nên bổn ban định ngày 26 Décembre 1927 sẽ hát tại rạp Eden Cinéma Cholon.

Đêm thứ bảy 31 Décembre 1927.

Hát hai xuất

Xuất đầu : Hồ khuê các đầu Mao-thổ-bi. Phan-trang-lâu.

Xuất sau : Kỳ bản đoái hồi Chung vô Diện (Y giả như ngày thường).

Mong nhờ qui Ông, qui Bà thừa nhân nơi giúp ích cho người đồng-hang thì bổn ban lấy làm đa tạ.

« TÂN-THINH » Kính thính.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

Đánh dây thép chữ đề: 47, Rue de Canton, 47. — CHOLON

NHỊ THIÊN-ĐƯỜNG, CHOLON

Dây thép nói số 658

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, BẠT THẦN HIỆU

NHI-THIÊN-ĐƯỜNG ĐẠI DƯỢC PHÒNG

47, Rue de Canton — Cholon

SAVON NHI-THIÊN-ĐƯỜNG

Quý bà, quý cô muốn giữ gìn da mặt mịn màn xem cho đẹp đẽ, hãy có thử xà-bong thuốc của bổn đường Y-học-Sĩ VI-TÉ-SANH bào chế ra đây mà thử. Bởi vì lắm công chọn lựa nhiều nguyên chất tinh khiết chế ra nên thứ xà-bong nầy thơm tho sạch sẽ, dùng nó thường thì trừ được bình thấp độc ngoài da hết ngứa ngáy. Nó có sức chịu đựng với nước, không mềm không rã. Dùng nó tắm gội hằng ngày thì cả mình đều thơm. Thật là một thứ xà-bong rất quí nhứt trong hoàn vũ.

Y-phục bất luận tơ hay vải dùng xà-bong nầy giặt rửa thì màu sạch sẽ không hư rách. Lòng phai màu, thật là một thứ xà-bong độ nhứt tốt.

Dùng xà-bong nầy tắm cho con nít thì nước da nó đặng trắng trẻo dễ thương, trừ được chứng thái độc, ghẻ ngứa, cùng các thứ ghẻ ngoài da.

Bất luận gái, trai dùng xà-bong nầy tắm gội, rửa mặt hằng ngày thì da mặt trở nên trắng trẻo, mịn màn xinh đẹp và trừ được những mụn độc.

Garage de réparations mécaniques des Automobiles

HÃNG SỬA MÁY XE HƠI VÀ ĐÓNG XE

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

Nº 4, Rue Mayer, Nº 4

—:- Dakao -:- SAIGON -:—

Kính.

Tôi cho chư quí vị trong lục-châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không sửa máy, nay tôi đã lập thêm đủ cuộc như là: sửa máy xe hơi, đóng thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ cùng chữ đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muối, xe kiến, xe bò, cùng bánh vì xe làm mui nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, lò bắc kê ngựa, yên cỡi, cao su, chuông đạp hai bánh cùng đồ phụ tùng khác. Hễ chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm đều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵng lòng hồi tin lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Tiếng Hồng-Mao

Ai muốn học tiếng Hồng-Mao, cứ tới hỏi M. Taylor, 171 đường Lagrandière, Saigon.

NAM NGHĨA-LỢI

đít Thái-Sơn-Quả

DENTISTE

Annam trồng răng

Ngang nhà thương thí Saigon

Nº 110, Boulevard Bonnard

KỶ-NIỆM

GIÁP 10 NĂM THƯƠNG-MÃI

Bán rẻ mạt! rẻ mạt!

Nay giáp 10 năm M. François Sự ra bán nghề Hồi xuân, nên nay định bán các Hộ-mạng nơi tiệm sẽ *Bớt giá Thiết rẻ* trong vòng hai tháng, gọi là mừng Kỷ-niệm và bổ ơn quí khách trong bảy năm thương mãi.

Một ít *bước*, một cuốc xe kéo xuống chợ cũ đến tiệm M. François, 76, Rue Vannier mà được mua rẽ bạc trăm bạc ngàn!!!

P. S. — Còn hàng lụa tính kỳ nầy bán tẩy hết, cho nên hạ nữa giá rẻ mạt, rẻ hơn kỳ soldes trước thập bội. Hàng mới tinh!!!

Hãy mua mau mau, kẻo hết.

La Cochinchine Foncière

19, Môn bài số 19, đường Testard SAIGON

Điện thoại số 663

Quảng-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đầu phòng coi việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại đinh Hiệp-Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất Quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mãi cùng xin phát mãi cùng xin giấy quản-nghiệp.

19, Môn bài số 19 đường Testard, Saigon

COI TƯỚNG

Người có tiếng

Trần-kim-Tiền tiên sanh, người tỉnh Quảng-Đông, ở miếng Thanh-Hoàng, kính cáo chư vị khán quan nhã giám. Tôi coi bói khoa cùng coi tướng số đoán việc giàu nghèo số mạng, danh phận, chẳng một lời dua nịnh.

Chư Quí vị muốn biết sanh tử cùng các việc hậu lai xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ. Khán tướng định-giá, tôi có người cất nghĩa tiếng Annam; lời biện bạch không sai chẳng hề thêu dệt. Có coi thiên văn địa lý. Nếu coi không hay, thì tôi chẳng bao giờ dám ấn hành vào nhựt trình. Trước khi tôi có ở tại phòng ngủ Lục-tỉnh, tôi về Cholon đã lâu, hiện thời tôi đã trở lại tại phòng ngủ Lục-tỉnh-khách-lầu, tại đó có treo cái bảng hình 100 tuổi bằng vải trắng, phía trên có cái bàn tay, và xin qui vị hãy có cái bản tay, và xin qui vị hãy cho kỹ kẻo lộn với kẻ làm bậy mất tiền.

TRẦN-KIM-TIỀN.

208, Rue d'Espagne -:- Saigon

THI THƠ

TIỆM THỢ BẠC

Nguyễn-van-Tho'n

Bijoutier, ancienne maison

NGUYỄN-VĂN-GIAO

N° 23, rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho qui ông qui bà rõ: Nguyên tiệm nầy trước của Nguyễn-văn-Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn-văn-Thơm là em, kế nghiệp anh làm đồ nữ trang theo kiểu kim thời những là: trâm, chuyền, kiềng, đồng tai, nức áo, vàng đôi, kiềng, neo bông, neo đất, đồng chiếc cùng vân vân...

Đồ thứ theo kim thời cũng như anh trước vậy.

Xin qui ông qui bà muốn đặng tôi chỉ xin đời gót đến tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu tôi là Thơm ý qui ông qui bà muốn cần dùng món chi tôi cũng hết lòng cần mẫn mà gởi đến cho qui ông qui bà hài lòng.

Kính cáo: NGUYỄN-VĂN-THOM.

Bijoutier, 23, rue Schroeder, Saigon

CHƯA MUỘN

vì cánh trường

Rapid'Progress

Boite postale 48

CHOLON

Có sanh ở ra một ách mới và riêng dạng mà dạy chữ Pháp cho những vị Nam-Việt.

Ai biết đọc chữ Pháp mà nghĩa chưa hiểu; Ai học chữ Pháp chưa đủ dùng; Ai học chữ Pháp mà đã bỏ nó lâu rồi, đều nên hỏi thăm lập tức đặng mà nhớ.

Hơn bốn trăm môn đệ lấy làm vui lòng và thấm cảm cách dạy của trường nầy.

Cảnh trường lo rõng việc gởi bà đến nhà mà thôi.

Xin gởi một con cò 5 chiêm cho tôi trả lời.

Anh em nên hỏi thăm lập tức, xin gởi một con cò 5 chiêm đặng trả lời.

RAPID'PROGRÈS

Boîte postale 48

CHOLON

Nam-Hải quán

Ở mé biển Nam-Hải, cách châu thành Bacliêu 8.000 thước.

Nếu ăn kỷ lưỡng. Phòng-ngủ tinh khiết, mỗi bữa chúa nhựt đều có nấu Bouillabaisse.

Ăn giá vừa

HENRI HUMBERT

« AUX BIJOUX FIX »

78, Boulevard Bonnard, 78, Saigon

Nouvel Arrivage

Raquettes de fabrication française avec frêne 1 choix renforcee aux épaules, cordée avec des boyaux blanc et bouf.	la pièce	12 $ 00
« Perfectas » (spéciale)	"	12 00
« Match »	"	10 00
« The Vost »	"	
Presse raquette facrication courante	"	1 00
Balles de Tennis marque « Bella » caoutchouc rouge pleines très élastiques	"	0 35
Ballons de Foot-Ball Association, garantis Taille réglementaire.		
« Titanic » ouverture plein cuir 14 sections		13 $ 00.
« Audacieux » coupe évidee 12 sections		10 $ 00.
Vessies n° 5 réglementaire in pièces		1 $ 20.

Expédition franco contre mandat poste.

PHOTO THUẬN-KÝ

Propriétaire: TA-VĂN-CẤN

Ex-directeur de la Maison

Photo Thuận-Ký, à Bordeaux (France)

N° 7, Quai de l'Inspection, Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà đặng rõ: Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kim thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu qui ông qui bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình đến bổn hiệu và chỉ rõ muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây qui khách muốn hỏi về công việc làm đều chi xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21, Rue Amiral-Roze, 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu « Eau baber » đồ dề và ruột xe hiệu Mephistho rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bánh mâm 765×105 và 820×120. Mới lại đèn phare hiệu « Grebel » cho xe « Delage » và Renault » chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Qui khách ở xa, muốn cần dùng món chi xin viết thơ, hoặc kêu dây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho qui-khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone: 442

Adresse Télégr.: TANDI-SAIGON

Lời cảm tạ

Cảm tạ đồng-nhân.

Hơn 10 năm tôi sáng lập « Nam-Việt Khách-Lầu » ở Saigon qui khách thân bằng, vãng lai tích tự rất nhiều thâm cảm, thâm cảm.

Nay tôi về Châu-đốc dưỡng nhân theo thời điểm viên, nên để ít lời tự tạ những qui khách thân bằng đã biết tôi thuở nay.

Cơm non cơn nước cón giải, cón ngày gặp gỡ.

Nay kính.

Châu-đốc, le 1er Janvier 1928.

HUỲNH-HUỆ-KỲ,

Châu-đốc-Ville.

(14)

Hoàng-hoa-Cương

Dịch-giả: NGÔ-TẤT-TỐ

(Tiếp theo)

Sở cơ-quan ở Khê-giáp cũng sửa soạn như đám cưới, nên ngày: 9 bao nhiêu súng đạn gươm mác đều đóng làm đồ dẫn cưới, vận tới đường Đại-thạch, hoặc là do các chủ-nhiệm theo lịnh của Huỳnh mà lấy đi.

Những súng và khí-giới khác ở đường Đại-thạch đem chia phát đi các xứ ở Tiểu-đông-doanh, thì phần nhiều do các nữ đồng chí là bọn Trang-Hán-Kiều và vợ Từ-tiến-Khôn.

Những súng đóng làm kiện tóc rối, vận tới công-ty Việt thành ở phố Lên-đường, lâm-thời lại vận tới thơ-viện Thủy-bình.

Bọn Lương-vệ-Bình Lâm-văn-Cai thì đem súng xếp vào hòm da, thuê phu gánh tới các sở Khê-giáp tới các sở ở đến Giang-gia, rồi lại từ các sở ấy vận tới thơ-viện Thủy-bình, nhờ các đồng chí ở toán hiến-binh là bọn Lương-kế-Tân trông coi giúp.

Số súng ở tiệm ảnh Lê-trần vận tới đường Việt-tú thì do nữ đồng-chí là Hồ-ninh-Viên giả làm người đi mừng cưới, xếp súng lên kiện rồi đem đi.

Bọn Tất-Tích thì giả làm đầy tớ quân hầu, mấy lần vận súng tới Tiểu-đông-doanh và thơ-viện Thủy-bình.

Số súng của bọn Ngô-Kính khi trước đem về để ở phố Vân-phúc mà trợ La-Thuần, thì do hai con gái nhỏ của La là Ái-Luyện và Tử-Muội giả làm người đem điếu đồ lễ, mà đưa đi các sở. La thì khi giả làm thuyền-thợ, khi giả làm nhà bếp, xếp súng đạn lẫn với rau cỏ bánh trái, đưa đi các sở.

Lại còn bọn nữ-đồng-chí là Lương-ý-Xuyên và Lương-Mai-Ngọc, mỗi người thường vẫn một mình mang súng ở sở nọ sang sở kia, đều trôi lọt cả.

Bấy giờ các số súng của dân dảng đã mua về, đã chuyển vận và phân phát hồ hết. Chỉ còn số súng để ở chỗ trợ của Trần-kính-Ba là công-ty Việt-Thành, vì Trần bị ngờ là trinh-thám, cho nên chưa dám tới đó mà lấy.

Quảng-châu từ khi có việc Ôn-sanh-Tái bắn chết Phu-Kỳ, lại kế luôn việc Ngô Kính mang súng bị bắt, quan lại đã có ý canh giữ nghiêm cẩn, mỗi lúc gần tối, lính tập, lính cảnh-sát hoặc chia đội đi các phố, hoặc đón ở các bến tàu, khám xét rất kỹ. Từ ngày 20 tháng ba trở đi, đồng nhân về tỉnh càng đông, tiếng tăm càng dữ. Trong ngày 24 và 25, quan lại đã định phái lính đi khám từ nhà. Tới sớm ngày 29, sở cơ-quan ở nhà số 2 phố Tạ-Ân bị tiết-lậu, việc của dân-dảng càng vỡ-lở, lính tập, lính cảnh-sát bất cứ lúc nào hay xứ nào, thường thường tra khám, y như sắp tới một đám giặc lớn.

Vậy mà các đồng-chí trai và gái chuyển về việc vận tải súng đạn, thì càng những lúc khám xét nghiêm-ngặt nầy, lại càng nô-nức tranh nhau làm việc.

Sự long-đong về việc vận súng chia súng của các đồng-chí, cũng chẳng khác gì sự lật-đật về việc khám xét của các quan linh. Thế mà các đồng chí ai nấy vui lòng, nức dạ, coi việc làm như chẳng hề chi, đó là vì tấm nhiệt-thành yêu nước như lửa cháy như nước sôi, cho nên không biết sống, thác, lợi, hại là cái chi vậy.

TIẾT THỨ III

Vụ quyết định ngày khí-sự

Quân cách-mạng sau khi ở Hương-cảng đã đặt ra bộ Thống-trù, thì lần trước định tới 15 tháng ba kéo vào phá tỉnh. Sau vì khoản tiền ở Mỹ-châu chưa gởi về đủ, khoản tiền ở thuộc-địa Ha-lan cũng tới sau ngày 20 mới gởi về, các sở súng mua ở Annam và Nhựt-bổn hay giờ cũng chưa tải về đặng bao nhiêu. Lại thêm việc Ôn-Sanh-Tái bắn chết Phu-kỳ, bọn quan lại giữ gìn một cách nghiêm cẩn. Cho nên dân-đảng muốn dợi kỉ sự canh phòng hơi trễ mọi chút, thì sẽ hạ-thủ. Nhưng mà chuyện nầy khí-sự, chuyển đường tân-quan lãnh chủ, mà tân-quan thì có tính khác xác rằng, tới mùng hai tháng tư lãnh đạo thứ hai về ngũ. Như vậy thì kỳ khí-sự, chậm nhứt cũng chỉ tới cuối tháng ba là cùng. Vậy mà từ sau khi việc ám-sát của Ôn-Sanh-Tái đã phát sanh, thì việc canh-phòng ở trong tỉnh rất ngặt-nghèo-nhặt, lính khi phái đi khắp các nơi, nhứt là các đường phố về miền cơ-binh, lại càng đông lắm. Tới khi trong tỉnh có việc đi khám từ nhà, thì những nhà ở miền cơ-binh của dân-đảng mướn đặng làm sở phóng hoả đã có bốn sở bị dưỡi.

Ở Xa-nam-đường vì việc quyên tiền, tiếng tăm đã vỡ những kẻ trung-thần nhơn với quân Mãn là đảng bảo-hoàng, đã có mật thư gởi tới tỉnh Việt, Triều-đình Mãn-Thanh cũng điện ra tỉnh Việt, truyền các quan-lại phải canh phòng thiệt nghiêm. Công việc của đảng dân cũng vì thế mà phải chậm trễ.

(Còn nữa)

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

Phân thưởng riêng

Vợ chồng thầy Nguyễn-văn-Nghĩa, tác chứng 26 tuổi, làm kỳ lục và coi công sở cho tỏi tại Longthành, trốn có cấp theo một số bạc 1.380$00, và nhiều giấy tờ về việc tiền bạc.

Nếu ai bắt đặng sẽ thưởng 100$00
Chỉ giùm có bằng cớ thưởng 50$00

Nay cần cáo
LÊ-KIM-TY
Entrepreneur
à Longthành (Biênhòa)

Thợ chụp hình
Người mộ chụp hình

Nếu muốn có kiến hoạ hình, giấy lấy hình, nước thuốc rửa hình và những máy chụp hình kiểu mới giá rẻ:

Nếu có cần dùng cuvette, chassin, chưng máy bằng sắc và những đồ dùng khác;

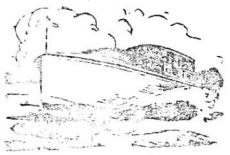
Nếu đến nhà chụp hình
PHOTO-NADAL
118-120, rue Catinat

RẤT HỮU DỤNG RẤT CẦN ÍCH

CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị đồn điền các, vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên. Chúng tôi có trù nghĩ chế ra dặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài. Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu bản đồ, hình giá-g, vân-vân... không buộc phải mua.



Salon Nautique
Môn bài 460 đường Paul Blanchy
Saigon (Tân-định)

Agents exclusifs :
Lucien BERTHET & Cie - SAIGON

J. B. LOUVET
CUỘC ĐUA VÔ ĐỊCH NAM-KỲ 100 NGÀN THƯỚC
Hãng "AU SPORTIF FRANÇAIS"
135, Rue d'Espagne 135 — SAIGON

Đem ra dự đua 9 người chạy
về tới ăn được ba người :

HẠNG 3: M. LAKERMANCE CỠI XE J. B. LOUVET
6: M. THÔNG id. id.
21: M. MÓ id. A. S. F.

Chứng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy

Có bán tại hàng:

Au Sportif Français
135, Rue d'Espagne, 135 -:- SAIGON
Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây và cũng có bán xe máy hiệu :
ELDÉE và A. S. F.
và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:
BERGOUGNAN

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ — ĐỒ ĐÃ TỐT MÀ LẠI RẺ
HUỲNH-KIM-VÂN
Ngan Tòa bố Travinh Đại-lý độc quyền
TRAVINH và VUNG-LIÊM

XEM QUA CÁC BÁO

BÀN QUA VỀ

Cách làm quảng-cáo

(Tiếp-theo)

2-) — Giá quảng-cáo ở báo-chương so với giá quảng-cáo ở tạp-chí đắt hơn. Thường thường thì quảng-cáo ở báo-chương mỗi hàng phải trả trôm-trêm một đồng, còn quảng-cáo đăng ở tạp-chí, mỗi trương chỉ phải trả từ mười đồng đến hai chục đồng. Sở-dĩ thế, là vì giá quảng-cáo mắt rẻ, chẳng phải chỉ tính theo mặt giấy choán rộng hẹp. mà lại tùy theo số phát-hành nhiều ít nữa vậy.

3-) — Những sự-thiệt đăng ở báo-chương thường khi không được xác-thiệt, mà nhứt là các cái báo vụn-vặt thì lại hay đăng lắm chuyện hoang-đường. nhơn thế những quảng-cáo đăng ở các báo ấy cũng ít được người ta tin cậy ; đến như tạp-chí thì tránh được cái hại đó.

Tóm lại thì sự hơn kém của quảng-cáo ở báo-chương và quảng-cáo ở tạp-chí, ta không thể phân-biệt bừa ngang được ; sự hơn kém ấy các nhà buôn cần phải coi theo cái giá-trị của báo-chương hay tạp-chí rồi tùy mình kén chọn vậy.

Đó là nói qua về « tân-văn quảng-cáo », còn các cách quảng-cáo khác mà chúng tôi đã kể ra ở trước kia, nay nhân cái phạm-vi chật hẹp của bài nầy, chưa thể nói rõ, xin dợi sau nầy có dịp khác sẽ bàn tới.

∴

IV

NHỮNG ĐIỀU CẦN NÊN CHÚ-Ý TRONG KHI ĐĂNG QUẢNG-CÁO

Sự lợi-ích của quảng-cáo thì đã bàn qua như trước ; song nếu đăng quảng-cáo mà không nhằm cách, thì món tiền mình chi-xuất, chẳng những là tiền vứt đi, mà sự buôn bán của mình cũng bị ảnh huởng dở-dang nhiều lắm. Cứ như sự điều-tra ở mười năm về trước đây, các nhà buôn bên Mỹ, mỗi năm xài phí về quảng-cáo ít nữa là sáu vạn mỹ-kim, mà trong ấy hết ba phần tư (3/4) chẳng thâu được hiệu-quả gì cả. Xem đó đủ biết rằng trong sự đăng quảng-cáo vẫn có chỗ không thể không chú-ý vậy. Nay xin đem cái chuyết-kiến của chúng tôi mà giải bày ra như sau nầy.

1-) MỤC-ĐÍCH VÀ THỜI CƠ

Muốn đăng quảng-cáo, trước phải xét kỹ mình buôn những đồ gì, rồi sau mình nhắm ngay vào hạng người cần dùng những đồ ấy mà quảng-cáo thời mới có ích. Vì dụ như buôn sách vở giấy viết, thì phải nhắm ngay vào học-giới mà quảng-cáo ở báo-chương và tạp-chí. Lại như đương mùa mưa thì quảng-cáo những áo mưa, áo ấm, đương mùa nắng thì quảng-cáo những bôn tắm, quạt điện, thế mới mong có hiệu-quả, bằng như không biết theo-cơ mà đăng quảng-cáo, thì bạn hàng không tới, hóa vật đọng lạ, mà sự buôn bán của mình phải đến lỗ-lã.

2-) PHẢI GIỮ SỰ TIN CẬY

Cổ-ngữ có câu : « Thành-thiệt giả, thành-công chi mẫu ; khi trá giả, thất-bại chi môi-giới dã », nghĩa là sự thành-thiệt là mẹ đẻ của sự thành-công, mà sự dã-dối là mai-dong của sự thất bại, cho nên trong nghề buôn phải lấy sự tín cậy làm gốc. Đại-phàm những đều mình rao trong quảng-cáo cần phải phù hợp với sự thiệt, đừng dảo-trá chút nào. Ở thương-giới các nước văn-minh bây giờ đã gần bỏ hết cái thói xấu « nói thách » như ngày xưa : bây giờ hễ họ nói mấy thì bán mấy, người mua không thể có-kê bớt một thêm hai đặng. Thế nên chi trong quảng-cáo phải nói rõ thiệt-giá để tiện cho người mua, nhưt là không nên bịa-đặt để khoe khoang. mười voi không được một bát xáo, tham một đôi chút lợi vụn-vặt mà gat vô-số là bạn hàng. Tục-ngữ tây có câu : « kẻ nói dối hễ đến khi người ta biết mặt rồi, thì dầu nói thiệt cũng chẳng ai thgm nghe » ; trong truyện Kiều cũng có câu : « người ta ai mặt tiền hoài đến đây ! » Về sự thành thiệt, các nhà buôn phải gắng thay !

3-) QUẢNG-CÁO NÊN LỚN NHỎ THẾ NÀO VÀ ĐẶT VÀO CHỖ NÀO

Vật gì cũng vậy, hễ lớn thì dễ thấy, chẳng đợi phải kể tri-giả mới hiểu lẽ ấy. Quảng-cáo cũng vậy, làm lớn thì tốt. Theo như sự thiệt-nghiệm của ông *Tư-Ca-Đức*, thì một cái quảng-cáo choán một trương tạp-chí hiệu-lực gấp hai một cái quảng-cáo nửa trương ; một cái quảng-cáo nửa trương hiệu-lực gấp hai một cái quảng-cáo góc tư trương. Đến như vị-trí của quảng-cáo, ở mấy thư báo không ra hằng ngày thì nên đăng trên giấy gói và trương 1 mặt, còn ở báo ra hàng ngày, thì nên đăng xen vào thời-sự cùng là trên đầu các bài. Tóm lại, để chỗ nào dễ chạm đến mắt người xem là tốt. Nhưng hễ quảng-cáo mà muốn đặt vào chỗ cho sướng thì giá quảng-cáo tất phải cao ; vậy nên mình phải tùy theo đồ mình buôn, món nào thích-đáng thế nào, rồi liệu mà châm-chước cho vừa là phải.

4-) CÁCH VIẾT VÀ VẺ QUẢNG-CÁO

Văn quảng-cáo, cần phải vần mà có hưng-vị ; còn về quảng-cáo, cần phải mới mẻ mà đừng phạm đến tục-kỵ. Nếu bên cạnh có cái quảng-cáo bằng chữ nhỏ, thì mình viết cái quảng-cáo mình bằng chữ lớn, để cho nổi hơn ; bên cạnh có cái quảng-cáo viết ngang, thì mình làm cái quảng-cáo viết dọc, để cho khác hơn bên cạnh có cái quảng-cáo bằng lối chữ in, thì mình làm cái quảng-cáo bằng lối chữ viết, để cho lạ hơn. Về quảng-cáo người ta thường hay dùng các màu đỏ, xanh, vàng, trắng, đen v.v.. Đại dể đàn-ông ưa nhứt màu xanh, thứ đến màu đỏ, còn đàn-bà lại ưa nhứt màu đỏ, thứ mới đến màu xanh.

Lại theo như sự thiệt-nghiệm ở Luân-đôn (*Londres*) của ông *Ô-Nhân-Trí*, thì người ta lúc còn bé thì thường thích màu đỏ, mà đến lớn lại hay thích màu xanh. Coi đó thì cái màu vẻ của quảng-cáo, là nên tùy theo đồ mình bán mà lựa. Tỉ như các món đồ để bán cho đàn ông thì quảng-cáo nên dùng màu xanh ; các món đồ để bán cho đàn-bà thì quảng-cáo nên dùng màu đỏ ; các món đồ để bán cho con nít thì quảng-cáo cũng nên dùng màu đỏ.

BÙI-THẾ-MỸ

(còn nữa)

BÊN TÂY đã tại 2 ngàn cái nón kiểu mới năm 1928. Xin mời quí khách chiếu cố cho, bán kẻ và bán sỉ giá thiệt rẻ !

Nouvel arrivage de 2.000 Chapeaux Feutres

MODE 1928, à la MAISON TANG-KHANH-LONG — SAIGON

Bổn-tiệm chuyên khác các thứ con dấu bằng đồng và máy quẩn, áo tây thiết dụng, có đủ thứ hàng Ny, Lames, Huế-Kỳ, hàng Smoking, Serges, Gabardine, hàng mới lại thiết tốt.

Nhà sơn đỏ, số 84, Boulevard Bonnard, SAIGON

Áo Caoutchouc bận mưa
và Gabardine bận lạnh

Áo dài ước chừng	CAOUTCHOUC MỘT LỚP			CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỌC BẰNG VUÔN				CAOUTCHOUC 2 LỚP LÓT SỌC BẰNG VUÔN			
	N° 300	N° 250	N° 100	N° 600	N° 500	N° 425	N° 400	N° 700	N° 750	N° 775	N° 800
Con nít	0m 70		8$40	Thường hàng							
	0m 80		8 70								
	0m 85	9$50	9 00		13$50		10$50				
Người thấp	0m 90	10 50	9 70	9 10	19 00	15 00	13$00			17$00	17$50
	0m 95	11 00		9 40	20 20		11 50				
Người trung	1m 00	11 50		9 70	20 70		13 80				
	1m 05		12 00	10 00	21 50		14 20			17 50	18 00
người cao	1m 10	13 00			22 50		14 70	14$00	17$50	18 00	18 50
							15 50		18 00	18 70	19 20

Áo cirée (Ngoài cao-su láng trong lót rằng vuôn) thước tất và giá y theo áo số 425.

Áo mưa đờn bà Satin thật tốt, trong cao-su và có lót hàng trắng thật đẹp nhứt giá 31$ tới 34$ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

Bán tại hiệu : **Trần-Quang-Xuân**
158, rue d'Espagne — SAIGON

NOTA : Vị nào mua xin đo bề cao của mình cho chắc và cho biết người mập, ốm thì bổn-hiệu sẽ lựa cỡ cho vừa.

MỚI LẠI ĐỒNG-HỒ TRÒN NHIỀU KIỂU GIÁ RẺ.

HÃY NÊN NHỚ RẰNG

TẠI HÃNG
COMPTOIRS INDOCHINOIS
Cu'c'ng CUNG-KHÁC, số 7, ở Saigon là chỗ có trữ sẵn các thứ máy :
Nồi gạo lớn nhỏ đủ kiểu,
Máy keo cây hiệu Austin chạy bằng dầu thường,
Máy điện,
Máy hơi, máy tàu,
Máy cưa, ống thụt máy,
Đồ man đen điện.
Đàng máy hiệu Ballot chạy dầu thường.

ĐỒ ĐÃ TỐT MÀ GIÁ LẠI RẺ

Hãng « COMPTOIR INDOCHINOIS » là một công-ty nặc danh, tự bổn 500.000 đồng, thường giữ chặc đều nầy làm gốc :

CHÁNH TRỰC VÀ TÍN THÀNH

Nghĩa là ai mua máy, muốn gần vào chỗ nào, lúc nào, hãng chứng tôi đều làm y như ý muốn, không đòi tiền *đặt cọc*, không cần *thế chưng, bảo kê* gì hết.

Máy đa tốt thượng hạng mà chúng tôi lại dùng tinh *thợ rất hiện nghệ* để rập.

Kể từ ngày 10 Décembre 1927, cho tới Tết, sẽ có một cảnh Huê-Viên Tăng Công giả (fleurs artificielles) lại hiệu

NGUYỄN-VĂN-TRẬN
SAIGON

Chắc Quí ông và Qui bà còn nhớ hiệu Nguyễn-văn-Trận là hiệu có lập 1 cảnh Huê-Viên trong cuộc *Kermesse* vừa rồi đây, tại vườn Quan Toàn Quyền Sa gòn, và đặng tiến ngài ngợi khen.

Cách mấy tháng nay hiệu

Nguyễn-văn-Trận

Mở cửa hàng ra rộng thêm, nên sẽ lập cảnh Huê-Viên ấy lại tại tiệm 94-96 Bd Bonnard Saigon.

Lúc Kermesse, bị trời mưa ước ác, nên có nhiều ông và nhiều bà không đặng tỉ ấy cảnh Huê-Viên đẹp đẽ ấy.

Xin mời qui ông qui bà để xem.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

HÃNG XE HƠI JEAN COMTE

34, Boulevard Norodom -:- SAIGON

Ở TẠI HỘI CHỢ SAIGON

Có chưng ở gian xe hơi và gian xe máy

Số 5 : Những xe hơi kiểu mới

Số 4 : Những xe hơi chở đồ nặng hiệu «Classic» và «De Dion Bouton»

Số 1 : Đủ kiểu xe máy đạp và xe máy dầu hiệu Dainty-Wonder.

Xin hãy coi những cuốn mục-lục về giá riêng trong lúc Hội-chợ.

TRAN-DUY-BINH
42 BE CHARNER 42 SAIGON

KHẮC CON DẤU BỨNG VÀ BẢNG

LÀM CÁC THỨ NÓN BẰNG CAO SU

BÁN BỐ TỐT GIÁ RẺ

Hội chợ! Hội chợ

Qui ông, qui bà, ai muốn lên chơi hội chợ Saigon, thì phải nhớ rằng KHÁCH LẦU ĐẠI-PHONG-CẢNH là chỗ sạch sẽ hơn hết các nơi ; có đủ cầu tiêu nhà tắm theo cách Âu Mỹ. Song cũng phải nên nhớ : Trước khi lên phải đánh giây thép cho hay trước. — *Phải cho hay trước.*

Góc đường Boulevard Bonnard và Filippini lai với đường Sabourain

GRAND HOTEL DE L'OUEST

ĐẠI PHONG CẢNH KHÁCH LẦU

NGUYỄN - PHONG - CẢNH *Proprietaire*

GIÂY THÉP NÓI : 437

Kính mời qui khách đến nghỉ chơi cho biết

PHÁP QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG

DỰ CUỘC

HỘI CHỢ PHIÊN SAIGON

GIANG HÀNG SỐ 1 VÀ 36

GẦN BÊN GIÂY XE HƠI (AUTO) VÀ MỸ NGHỆ BỔN XỨ

VAN-HÒA

CHOLON -:- 38, Rue de Cocong, 38 -:- CHOLON

Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu ba miệng Cholon đi bên phía tay mặt

Dây thép nói số 102

Tiệm VAN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhận vải của Bổn hiệu nhuộm cách khéo, tốt và chắc vô cùng.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chỉ rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ càng lắm mới đặng. Vải của hiệu VAN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có dùng chàm, nhưng hiệu VAN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chút đỉnh chàm mà thôi. Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải giả công lắm mới đặng. Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VAN HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trổ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn dục lợi đó mưu bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VAN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ có 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ Van xuân Long xe lửa, 4 thứ nầy ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư qui khách có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa mọt thứ mà có mắc rẻ hơn một chúc thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nên chi dầu vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm ba su tưởng qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chúc nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VAN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách mua vải của Bổn hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Cholon xin nhớ đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn. Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu thì Bổn-hiệu cũng sang lòng gởi đi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

Mấy hằng vải của Bổn-hiệu có cầu chứng tại tòa thương mãi Saigon

1. 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
2. 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
3. 1 con cá Kim-ngư xanh
4. Van-Hòa con gà trắng
5. Van-xuân-Long xe lửa.
6. Van-Hòa Phi-thoàn.
7. Van-xuân-Lăng bướm-bướm
8. Van-Hòa con ngựa đua.

VAN-HÒA
Chủ-nhơn kính đồn.

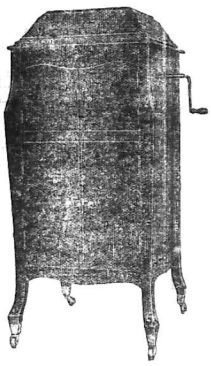
Thiên hạ đồn rằng:

Trong Foire de Saigon série D. Stand : 3,4 et 5

HÃNG **"PATHÉ-ORIENT"** CHƯNG CHẾ COI RẤT ĐẸP

Nhiều kiểu máy nói rất tốt mà lại rẻ và đĩa hát kim thời rất hay (kim sắc và ngọc thạch) mới qua kỳ tàu nầy, của các bản hát có danh tiếng và có hát bông (Pa hé Baby).

PHƯỚC CƯƠNG
TẠP ICH BẠN
TẠI ĐỒNG BẠN
CÓ BA NGOẠN



Pathéphone Meuble
N° 805

PATHÉ-ORIENT

-:- N° 10 Bd. Charner -:- SAIGON -:-

ĐOÀN-THIÊN-TIỂU-THUYẾT (*dịch th.*)

Vì nghĩa liều mình

Thùng ! ! Thùng ! ! Thùng ! !

Trống đã sang ba, canh gà vẻo vắt, sương sa mù mịt, gió bấc lai rai, lanh lùng phưởng phất, bóng trăng lờ lạt, ánh giọi mờ mờ.

Giữa đồng vắn vẻ, thấy dạn đen đen một người lần theo lờ mẫu đi ngay lên đường, thẳng đến mé rạch kia, ngồi dựa cội cây, tay cầm đoạn nhiều, chậm nước mắt, chăm lấy trăng mà than thở rằng :

« Em cam thất nghĩa cùng chàng, mà hỡi ôi ! em không thể sống mà chịu nỗi đều độc ác của chàng trời gieo ».

Nói bấy nhiêu lời, liền cùng đây oan nghiệt, phụt dứt nợ trần.

Đau đớn thay ! Người đàn bà nầy là ai ? Ấy là nàng Phụng-kim-Trinh, vợ chàng Huỳnh-trọng-Của là tay lanh kín, quán lại làng Thành-An lồng Minh-thuận. Chàng lảnh cái trách nhậm tầm bắt một người Bắc-kỳ tên Nguyễn-công-Khai ngụ lại nhà Đoàn-minh-Phục là người quét chợ gánh nước, cùng ở trong làng Thành-An. Vợ chồng ba Phục nghèo khổ, nhưng lòng chánh trực nhơn từ, hay thương người lở bước.

Nguyễn-công-Khai gốc ở Nghệ-An, vì kêu oan cho dân mà phải bị quan triều nam bắt tội xuôi người làm nghịch nên đày ra khỏi xứ. Trôi nổi vào Nam-kỳ, lầu bước đến Thành-An, dùm dở nơi nhà ba Phục mà chỉ dạy trẻ em lối xóm. Ông Nguyễn-công-Khai tánh rất công bình, lời nói ngay thẳng, chẳng tư vị đưa bợ ai, nên những kẻ bất chánh trong làng ghen ghét vu cáo với quan trên rằng : Nhà ba Phục chứa người không tốt mà làng khó thể bắt được. Nên quan trên cho tư Của dọ lầu lập thế mà bắt Nguyễn công-Khai.

Của về trong làng đã năm ngày, không biết kế độ mà buộc tội cho Nguyễn-công-Khai được. Bèn bàn với vợ rằng : Vụ nầy nếu làm xong tôi được lên Đội, thêm lương, lại được thưởng riêng 100$ khác nữa. Mà mấy bữa rày tôi tính hết sức không biết kế chi mà trao tôi cho Nguyễn công-Khai. Nay nghĩ ra, chỉ cậy nhờ mình trả hôn giả qua chơi với vợ ba Phục rồi trao cây súng sau nầy trong nhà đặng tôi cùng làng đến xét thì Nguyễn-công-Khai chạy đâu cho khỏi mà ba Phục cũng liền cang.

Vợ nghe chồng nói lạ lùng, buồn bả mới nhỏ nhẹ trả lời rằng : Anh ôi ! Anh làm chi quá ác. Ba Phục là người hiền lương, sáng thì quét chợ trưa lại gánh nước, cực khổ hằng ngày, nay mới cất được một cái nhà vừa yên. Vì hảo tâm giúp người cơ cần mà nuôi ông Nguyễn - công - Khai mấy tháng đó. Nghèo như Ba Phục, giàu cũng khó nỗi bì. Một người từ thiện mà lấy mình dem họa đến gieo, còn mình lòng dạ nào mà vui mà sướng để cho người ta chịu oan khúc như vậy. Lương tâm nào mà yên ổn cho được, anh sai khiến tôi chi đều ác nghiệt quá chừng tôi chẳng đành làm được.

Anh nghĩ lại mà coi, anh tiềm kiếm bắt kẻ gian giảo trộm cướp thì mấy phen em vui mừng trong lòng biết bao. Nay anh lại làm đều nầy, em nghĩ đến em đau đớn thương hại vô cùng.

— Đỗ khốn, bỏ mầy đã tư tình với Minh Phục hay là Công-Khai sao mà mầy sợ nó ở tù lắm vậy ?

— Anh ôi ! Nguyễn-công-Khai nay trên bốn mươi tuổi còn ba Phục cũng đáng bực chú bác tôi mà anh nói chi đều ác nghiệt quá vậy.

— Tao biểu mầy mà mầy cãi, để mầy coi tao. Mầy chỉ lên trời mới khỏi chó còn ở dưới đất nầy, tao đổ mầy trốn qua cho lọt. Đỗ khốn kiếp tao muốn đưa một dao cho rồi. Mầy liệu mà suy nghĩ rồi trả lời cho tao. Nói rồi bỏ đi ngủ.

Nàng Kim-Trinh mặt đào đào suy nghĩ rằng : Ta nay côi cút, không cha mẹ, cũng chẳng con cái chi, một mình nương dựa với chồng đã bảy năm. Lắm khi chịu đều khắc bạc của chồng, nhưng bởi xét thương chồng chẳng đành rời rã, mà nay chàng lại ép buộc ta đều nầy, nếu ta trái ý chắc chàng không dung mạng. Tánh chàng ta đã rõ, chàng ôi ! Tệ chi lắm hỡi chàng, ác độc chi lắm hỡi chàng.

Gì thôi ! thà liều một thân nầy mà cứu được ba người, thân ta dễ tiếc. Nàng liền bương bả đến nhà Ba Phục đọc hết công chuyện. Đoạn trở về nhà, muốn để lại một phong thơ thọ lỗi cùng chồng, mà từ giã, song vì không biết viết. Càng ngồi nghĩ lại càng giận mà rằng : chồng đã không có lương tâm, dầu ta có nói chi cho lắm đi nữa, cũng chẳng ích gì. Thôi thì ta vào bàn thờ cha mẹ ta mà lậy gọi là vang vái cha mẹ ta, xin thứ lỗi khi ta thác rồi chồng ta chẳng khỏi nặng lời đòng đến ông bà cha mẹ ta.

Lạy xong, mới ra đi tự tử.

Nguyễn-công-Khai giải thoát.

Đoàn-minh-Phục khỏi Lên cang.

Trọng-Của cảm thương vợ vì nghĩa, từ hồi lên xin từ chức, vào chùa tu mà đền tội. Nghĩ ân nâu vì mình mà vợ phải thác oan.

Tác giả : LÊ-OANH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

TIỆM BÁN TRÀ TÀU

Kính cùng qui ông qui bà lục châu chư quân-tử rõ : Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Vỗ-di chọn được thứ trà thượng phẩm uống đả ngon mà lại thơm và bổ khát. Xin kể những hiệu sao đây : *Tương hoạc liên tam, cái địa cầu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.* Xin qui ông qui bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục-châu qui-vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

XIN LƯU Ý. — *Kính cùng chư qui khách đặng rõ: nhơn vì phố tôi ở xưa nay đề cất lại, nên tiệm tôi bây giờ phải dọn lại góc đường Mytho số nhà 87 và cũng buôn bán trà như thường.*

Bổn chủ nhơn
TRẦN-PHUÔN-KÝ, *Cáo bạch*

TIỆM BÁN HÀNG BẮC

PHÙNG-VĂN-XUÂN

15 và 17, rue Sabourain, Saigon

Kề cửa phòng ngủ Nguyên-phong-Cảnh ngó qua, ngang hông chợ mới đi tới.

Nhơn vì năm nay có hội chợ (Foire de Saigon) vừa dịp tết tây nên bổn tiệm sửa soạn rất nhiều đồ cần, đồ chạm đồ đồng, đồ thiêu màu, đồ ngà, đồ bạc, đồi mồi, lại có chế nhiều kiểu Salon và nhiều kiểu tủ theo lối kim thời chạm rất tinh sảo và cần tế.

Mới các ngài có dịp rảnh về Saigon chơi xin ghé lại bổn tiệm như muốn mua hoặc đặt bon tiệm rất hoan nghinh xin tính giá hạ hơn nơi khác.

QUÍ ÔNG ĐIỀN-CHỦ VÀ CÁC NHÀ HÀO HỘ NÔNG GIA

Xin lưu ý!!

Qui ông ở trông lục-châu muốn đi mau và giản-tiện, thì xin mau dùng thử những moteurs để gắn vào tam-bản hay là ghe thuyền, chạy bằng dầu săn, dầu lửa cũng là dầu nhớt.

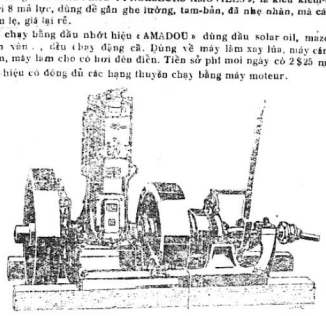
Tại « SALON NAUTIQUE » Saigon (Tandinh), môn bài 460, đương Paul Blanchy có trữ bán mà thôi.

Hiệu nầy cũng bảo kiết cả về cách thức rập máy vào ghe thuyền bởi tay thợ nghề rất có danh. Lại cũng một xưởng đóng riêng tàu hơi mà thôi. Máy dùng đến chừng nào, thì cũng chạng khi nào mà hư hay là trục trặc dọc đường.

Máy để gắn tam-bản kiểu « PROLSEURS AMOVILES », là kiểu kiêm-thời, từ 2 cho tới 8 mã lực, dùng để gắn ghe lường, tam-bản, đã nhẹ nhàn, mà cách dùng rất nhậm lẹ, giá lại rẻ.

Máy chạy bằng dầu nhớt hiệu « AMADOU » dùng dầu solar oil, mazout, dầu lửa, vân vân.., cũng chạy đặng cả. Dùng về máy làm xay lúa, máy cán cao-su, máy tiện, máy làm cho có hơi đèn điện. Tiền sở phí mỗi ngày có 2$25 mà thôi.

Bổn hiệu có đóng đủ các hạng thuyền chạy bằng máy moteur.



HÃY VIẾT THƠ HỎI:

SALON NAUTIQUE

460, rue Paul Blanchy Saigon (Tandinh)

Bán đồ nội hóa

Lúa, gạo là một món cần nhứt, mà khách nó muốn bán giá nào tự ý, mình không mua của nó, thì đi đâu mua. Nên tôi mới lập ra một tiệm bán gạo nguyên bao và bán lẻ. Xin đồng bào lưu ý.

Gạo ba-thắc cũ và thiệt tốt, tiệm khách bán 8$40 một tạ, tiệm tôi bán 7$70 bằng giá gạo xấu của chúng nó.

Gạo ngan của khách bán 7$80, tiệm tôi bán 6$30.

Nó đã bán mắc cho đồng-bào mình, mà còn cân thiếu là khác nữa.

Tại nhà tôi có bán :

Thuốc sức, thuốc xỉa Gocông, cau Động-môn, trà huế đọt Thủ-đức. Phấn mịt, dồi rất mác và hết mụng. Áo mỏ đa mặt không tàn lan, và dồi lâu năm khỏi sợ nám da mặt.

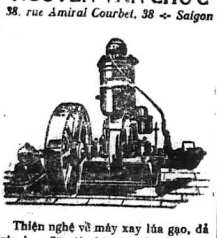
Lúc nầy tôi mua được thuốc sức ngon, nên khỏi sự vấn thuốc lợi.

Có thợ Huế may áo lót rất khéo.

HIỆU-NAM-BÌNH
Đường Phủ đinh, sau nhà bán thuốc tây
Gần bót cái Chợ-lớn

NGUYỄN-VĂN-CHỨC

38, rue Amiral Courbet, 38 -:- Saigon



Thiện nghệ về máy xay lúa gạo, đả ráp hơn 20 cái nhà máy rồi đều đặng vừa lòng qui khách. Máy xay chạy bằng moteur dầu Mazout hay là máy lửa chụm trấu, lớn nhỏ đủ kiểu, mua bán thật thà, bảo kiết gạo không nát và không hao, giá phải chẳng.

Các qui ông, qui bà về coi Hội-chợ Saigon, thế nào cũng nên tới thăm tiệm

佑伯杜
Do Dat Hoat

HANOI, 18 JULES FERRY

Foire de Saigon, Série A, n° 28

Bán ròng đồ thêu màn

Ngang cửa xứ Nam-kỳ ngó qua

Nhà hàng Nam-kinh

11-13, Đường Lefèbvre -:- SAIGON

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà bố cáo cho đồng bang biết rằng kể từ ngày 1er Septembre, nhà hàng chúng tôi từ 7 giờ mai đến 10 giờ tối, có tiếp khách luôn luôn. Cách tiếp rước đồng-bang rất sốt sắn.

Chúng-tôi cũng có lãnh dọn tiệc bất hạng mấy trăm người, người nấu ăn rất thiện nghệ và cách sắp đặt rất vừa lòng quan khách.

Qui khách đặt thử một lần, thì sẽ biết lời chúng tôi nói chẳng ngoa.

Ngày thứ năm và thứ bảy có nhạc Annam.

Chủ nhơn
THƯƠNG-VĂN-CÔNG
Hội-đồng thành phố Chợlớn

Thiệt nghiệp Xưởng

F. NÃM
142-144, Rue Pellerin, Saigon

Bổn hiện chuyên việc tu bổ máy móc lãnh làm thang máy (ascenseur) lãnh sửa và cất nhà máy xay lúa gạo bán đủ những đồ phụ tùng xe hơi bất kỳ hiệu xe nào

Lò đúc, đồng, thau, và nhôm Aluminium

Rèn sắt bóng và các thứ kim khí rất thế lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giái.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu võ tầm thường và đúng chữ.

Rèn giường sắt và đồ dùng ngoài huê viên làm đồ lằng sắt.

Cửa ngõ hư hàng rào sắt, đủ kiểu rào mã

Làm kiểu huê mỹ và tầm thường.

Ống khoá và chìa khoá thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi paratonnerrel chế tạo và sửa máy móc xe hơi xe máy hơi

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh

Công việc làm rất chắc chắn, mau tính giá rẻ hơn các nơi

Nhà Hàng St. Antoine

108, đường Catinat

Nếu qui ông qui bà ưa dùng Jambons-Saucisons cùng Fromages cho thiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Xe máy đẹp, đèn Succès

SÁNG HƠN CÁC HIỆU ĐÈN KHÁC

Hãng chúng tôi có trữ bán mấy hiệu xe máy đẹp:

Melbrouin, Talbot, D. I. C. Automotion và mấy hiệu xe máy khác có đủ mầu.

Quí vị muốn biết sự chắc bền mà nhằng các hiệu xe của bổn hãng xin lưu ý như sau đây:

M. Hương quản Văn-công-Vinh tại Quantre mở cửa đua ngày 14-27:

Nguyễn văn-Tư cỡi xe Talbot đoạt giải nhứt.

Nguyễn văn Quỳnh cỡi xe Automotion chiếm giải nhì

Bùi văn-Hãy cỡi xe D. I. C. đoạt giải ba

Nguyễn-văn-Ân cỡi xe D. I. C. ăn hàng tới 100 cây số tại Longxuyên xe D. I. C. ăn hàng ba.

CÓ TRỮ BÁN

Đồ phụ tùng xe máy, vài máy mới xe hơi và nhiều xe hơi:

Máy hát Liệu Orloiphone tốt thương hạng.

Đèn Succès đủ kiểu sáng không hư đèn nào sánh kịp

Các món kể trên đây bán rất rẻ.

Kính mời qui vị chiếu cố chúng tôi rất vui lòng hoan nghinh.

ĐẠI-ÍCH
383, 385 Rue des Marins.
— CHOLON —

Tiệm Bắc-Kỳ

DUONG-VAN-TAI

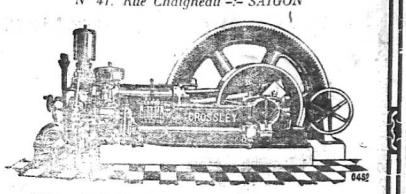
Rue Mac-Mahon N° 106
(Kế bên đường d'Espagne)
Saigon

Rất nhiều Kiểu salons và các Kiểu tủ cần và chạm theo lối kiểm thời.
Nhiều Kiểu lít và chơn đèn; các món đồ nhỏ bằng thảo lọc thiết tốt
Có đồ thêu đủ mau.

Duong-van-Tai
Kính mời

A. DENHOLM

N° 41. Rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.

Đã ráp hơn 39 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.

Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra đặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giám máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi. — Dây trần Emerie vân vân. Máy làm dầu, làm đường, vân vân .. giá phải chẳng.

DĨA HÁT BỘI MỚI LẠI

Hiệu ODÉON hát kim sắt, bề mặt 27 phân, hát nam khách thật hay
Mua đĩa hát hay là hàng hóa ở hiệu nầy trả bằng giấy Quốc-trái Đông Pháp đặng

Trần-quang-Xuân
158, rue d'Espagne — Saigon

109 Thế nữ ru đông hoàng.
119 Triều Mã-Vũ cội cả.
121 Quân ru ông hoàng ngủ.
127 Ngưu Cao tảo mộ.
131 Thiên Hương dạo kiền.
143 Hai người quân hầu ông Trương.
153 San Hậu (Nguết Kiều vô chùa).
159 Dư Hồng hạ san.
161 Bảo-phi-Phụng kiều-nguyệt tam.
189 Vô-như-Lương (kép nui say).
191 Giáo-Kim lâm mai (Tảo bắc).
192 bờm cho ông Trụ nghe.
201 Trả hồn (Trần-pháp-Chánh cưới vợ)
203 Tam-quốc (ông Trương thủ thành).
207 San hậu (bà thứ chay giặc đề).
209 (tiếp theo).
217 San hậu thứ ba (thằng Nhược).
225 Bảo-ng.-Thơ, Bảo-tan-Lang đánh
227 (tiếp-theo) (ghen.
231 Huynh-thiết-Thanh đi cầu.
233 Kép hạ san đi học.
239 Kim-Luông than bất ốc hái rau.
243 Tiết-Cương phá thiết khưu phần.
275 San-Hậu (Mao Ất)
277 San-Hậu (thằng Ất).

Có bán đĩa hiệu: **Victor, Pathé, Lyrophon** mua đủ 10 đĩa bất kỳ thứ nào thì bổn hiệu sẽ tặng một đĩa Cao-mên để nghe chơi cho lạ.

RẤT NHIỀU ĐỒ MỸ-NGHỆ BẮC

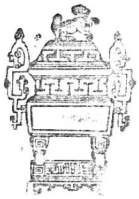
DỨC-LỢI

105-109, Rue d'Espagne, Saigon
(Kế dinh quan xả Tây)

Bổn tiệm mỏng ơn qui vị chiếu cố trong ba năm nay nên bổn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bổn tiệm lúc nào cũng có sẵn 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, canh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ, kiểng, tranh liền, bình phuông cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bằng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư, chơn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim-thời bình bông và các món bằng đồng đen khán tam khi chưng theo Salon rất đẹp.



Đồ thêu màu: Tranh, áo gối, nắp bàn vân vân.

Bổn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mong ơn tấm lòng hạ cố của qui khách mà cho thương nghiệp của bổn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bổn tiệm lấy làm cảm ơn qui khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo.

PHÙNG-VĂN-LÂM
105-109 Rue d'Espagne -:- Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

Hiệu Nguyễn-v-Bâu, 129, đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tục gọi là kiến nhà dức cha, có tới nhiều trăm lỗ kiến xe hơi và kiến mát, để qui ông tiện dùng mùa nắng lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Qui ông ở xa hãy viết thơ thương nghị gởi contre remboursement ít hơn hết là một lố. Khi gởi contre remboursement xin gởi phân nửa tiền; người mua về bán lại có giá riêng.

M BÂU

Người biết chơi đều mua

Máy hát hiệu « REX ARGENT IN » vì máy nầy là một thứ máy Suisse rất tốt máy mốc tinh xảo không hay hư như mọi máy khác, đĩa máy hiệu «mô neo» tiếng hát rất rành rẽ. Nhiều kiểu kim thời rất lịch sự, màu sơn rất nhã. Máy nầy mới lại rất nhiều tại hiệu:

Au bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THẮM

45. Rue Vienot — SAIGON

Xin viết thư hỏi sẽ gởi kiểu mẫu

Tại hiệu nầy lại còn bán nhiều đồ khác như đồ ăn bận: nón casques nón feutres, chemises, régastes, giày vớ, pyjamas vân vân... Imbermeables nhiều kiểu rất tốt, đồng hồ CARILONS WESTMINTER, Coffre-ort hiệu PETIT JEAN và PHÉNIX.

Đĩa hát Victor cải-lương Văn-hi Ban và hát bộ Quảng-Lạc.

Xin mời qui khách tới coi, bổn hiệu tiếp rước tử tế, hoặc ở xa viết thơ tới bổn hiệu sẽ hồi âm cặn kẽ.

Ít lời thành thật

CÁM TẠ ĐỒNG-BÀO

Bấy lâu chúng tôi đặng vững bước trong thương trường, thì cũng nhờ đồng-bào chiếu cố, ơn ấy chẳng biết lấy chi mà bồi đáp cho vừa.

Nay sắng diệp có nhiều qui khách ở Lục-Châu biểu chúng tôi hãy lập một tiệm ngủ cho xứng đáng tại Châu-thành Chợlớn đặng phòng khi thừa nhàn cho có cho nghỉ ngơi yên tịnh.

Bởi vậy chúng tôi muốn vừa lòng qui khách, và bồi đáp ơn chiếu cố nên mới mở thêm mấy chục phòng rất rộng rãi, cách sắp đặc thích hạp theo kim thời, đề hiệu là:

1. — ĐỒNG-BAN-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 75, 77 và 79.

2. — NAM-THÀNH-KHÁCH-SẠN, ở Boulevard Tổng-đốc-Phương, số 76 và 78.

3. — HIỆP-SỰ-LỮ-QUÁN, ở Boulevard Bonhoure, số 46, và tại Châu-thành Saigon ba tiệm là;

1. — NAM-TRUNG-KHÁCH-SẠN, Rue Alsace-Lorraine, số 103 và 105.

2 — NAM-THÀNH-KHÁCH SẠN, Rue Colonel Grimaud, số 21 và 23.

3. — NAM-HUNG-THÀNH-KHÁCH-LẦU, Rue Amiral Roze, số 13 và 20.

Vậy xin qui khách chiếu cố giúp giùm cho chúng tôi đặng bền vững, thì ơn ấy chúng tôi hằng ghi tạc.

Quảng-lý: PHẠM-VAN-HIỆP.

Société des Imprimeries et Librairies Indochinoises
Maison C. ARDIN
Rue Catinat & d'Ormay - SAIGON

Xin chư vị Độc-giả hãy đến Nhà-in Ardin là nhà in Báo Đông-Pháp thì sẽ đặng vừa lòng và nghinh tiếp một cách rất tử-tế!...

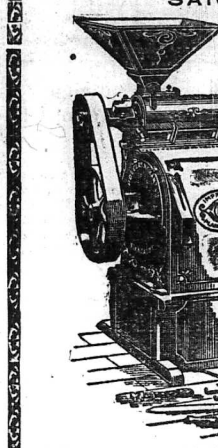
Le meilleur accueil vous est réservé chez l'Imprimeur du Journal

Kho sách báo xưa Quang Tiến Đường 28 Jan 2022

HÃNG J. CAIRNS

Ancien Directeur de la Mon Douglaset Grant Ltd.

SAIGON



Bán và lanh rập các thứ máy xay gạo lớn nhỏ (có thứ kêu có caphe) (Planters Mill) chạy mazout gazogène và trâu, có đủ đồ puỳ tông nhà máy

Mua bán thật thà và chắc chắn.

Tại Saigon, Môn bài 22-24, đường Lefèbre (trên lầu).

Tại Chợlớn, 215, đường Mytho.

Dù mười kèo !

Muốn mua dù mười kèo, cán trắng, lợp bằng vải batiste trắng có brodé và kết-ren xin mời lại hiệu:

NGUYỄN-VĂN-TRẬN

94-96, Bd. Bonnard

SAIGON

Giây thép nói số 178

Mà lựa; CÓ NHIỀU KIỂU LẠ

Grande Pharmacie de France

84-90, Rue d'Ormay — SAIGON

Sirop Vermifuge Maubar

Nước đường nầy bào chế rất kỹ càng, dùng những chất thuốc để trị sán, lãi trong bụng. Uống đang bổ, và tiêu hóa rất nhuận trường

Uống từ nửa muỗn đến 4 muỗn café, tùy theo tuổi con trẻ cách xa bữa ăn

Laboratoire Maurice Barberousse — Pharmacien de 1re classe, Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

NAM-ĐỒNG-HƯƠNG

Đường Amiral Courbet : 5 32, SAIGON

Xin qui ông qui bà hạ cố nhà ngu nầy ở tại chợ mới Saigon, dã đặng qui ông qui bà vừa lòng, xưa nay phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho qui khách để xe hơi.

DONG BAO

Khi nào ra Trung-kỳ, tới Quinhơn, xin nhớ ghé lại Hôtel Lê-văn-An.

PHAN-THANH KHUYẾN, *Quản lý.*

Giới-thiệu tiểu-thuyết mới

Khuyên đồng-ban chư qui khán quan Hãy xem !!!

Cuốn NƯỚC TRÍ PHỦ NON TÌNH mới ra đây là cuốn tiểu-thuyết rất có ích lợi theo thời kỳ nầy, gồm đủ nhơn tình đạo vị. Có bán tại các nhà sách và mấy gare xe lửa.

Các gánh hát nên chú ý

Rạp hát Thành-Xương đường Boresse số 121 của ông Huyện Cần cho mướn, mấy đêm thường thì 40$00 còn đêm thứ bảy 60$00.

Hát bộ Annam ngày thường 35$00 Ngày thứ bảy 60$00.

Nếu qui ông qui cô cần dùng xin do nơi số 37 đường Chemin des Dames

Kháng

tướng mạng như thân

神如命相看

Kính tỏ cùng Lục-Châu chư quân tử, qui bà, qui đồng bào, qui cô ai muốn biết «THỜI-VẬN» *Công-danh, hoạ-phước, giàu nghèo,* như thế nào, hoặc số mạng, sang-tử cùng là muốn xem đất, xây nền nhà, chỗ để huyệt-mả cho khỏi lầm, thì xin khách quang lưu ý, tìm đến đường Amiral Courbet, số nhà 47, thì có tôi là HỒ-NGỌC-SUNG, thầy annam coi tướng đã có danh lớn trong «Lục-Tỉnh» đoán cho thì khỏi lầm, người học it mà lầm càng, nên thuở nay mang tiếng chung là vậy đó. Tôi dạy chẳng dám khoe tài. Nhưng mà xin chư qui đồng-bào đến xem thì rõ, hay dở thế nào.

Nay kính thỉnh:

HỒ-NGỌC-SUNG (annam)

Thầy coi tướng

№ 47 Rue Amiral-Courbet

SAIGON

Việc trong nước

Tiếp theo

Song ký giả thiết tưởng rằng: người có đau mới cầu thầy thuốc, mà bổn phận thầy thuốc phải chăm nom người bịnh, vì có bịnh mới có thầy mà không biết quan-đốc Ng. nghĩ sao ? Hay là bị ma hơi đồng xui dục Ngài ẩn ở như thế, vì bình nhựt Ngài tận tâm với kẻ nhà cao, cửa lớn, mà quên hết bổn phận mình.

Mong sao, Thần lương tâm Ngài bắt ẩn niệm chủ đặng trừ con ma ấy đi, thì những bịnh nghèo hèn nhờ biết bao.

BẠCH-NHỰT

HUE

Kiết quả về tin « việc nghĩa dáng khen »

Kỳ trước bổn-báo có đăng tin « việc nghĩa đáng khen », nói về cuộc chớp-bóng chiều hôm 20 Décembre 1927, do mấy ông có lòng tốt hiệp với ông chủ hiệu Cinéma Tam-Tân sắp đặt ra để lấy tiền giúp dân bị lụt ở Thanh-hóa. Nay cuộc ấy đã xong, số tiền thâu tất cả là 131 p. 69, trừ tiền tổn-phí 9 p 50, còn 122 p. 10 để giúp việc chẩn cấp.

« Nhiều điều phủ lấy giá gương, người trong một nước thì thương nhau cùng », cuộc chớp bóng nầy thiệt là một cái gương tốt trong tình đồng-loại.

Ăn tép chua mà chết

Ở Quán-vực thuộc về làng Thần-Phù, huyện Hương-Thủy, mới đây có 3 người đều chết một lượt mà đều là ăn tép chua cả.

Nguyên có một soi ruộng cạn, kỳ tháng 8 họ có chôn một thầy chết dịch ; nhưng chôn sơ lược không được sâu, đến nay trời mưa lụt luôn đất nằm mà trôi xái hết, bày thây người ra, vì bùn và nước nhiều, họ chưa có thể lấp đất lại được, nên thứ tép rong nhóm họp lại cả đó nhiều lắm, dễ ăn thịt thối của thầy người chết. Các người đi dũi tép, thấy tép nhiều thì dũi lấy, rồi đem ra chợ đó bán, 3 người ấy không biết mua về làm tép chua mà ăn. An vào độ 3 giờ đồng hồ, thình thình thổ tả rồi đều chết cả. Sau khi 3 người ấy chết rồi, người ta mới nghiệm biết là vì-trùng ở trong bụng con tép còn sống mà truyền nhiễm sang.

Cũng lại một lượt chết 3 mạng

Ở xóm lối-mít làng An-nông, huyện Phú-lộc. Nguyên ở xóm ấy có một ông thầy tu, lên tu chùa ở trên Huế, chẳng may đau rồi chết. Ba người trong xóm là tên Sán, tên Vinh, tên Bưởi nghĩ tình lân lý, rủ nhau lên Huế để tiễn đưa sư-ông về lạc thổ. Nhưng lạ thay đâm sư lại có làm thịt, 3 tên ấy ăn một bụng thịt, về đến nhà rồi đều phát thổ-tả cũng đều chết một ngày. Ghê thay !

Sống tinh !

Thầy H. C. làm việc tại sở Công-chánh, vẫn là một người giàu tánh trăng hoa. Một chị kia trong xóm với thầy, cũng có ít phần tư sắc. Thầy thấy mà nổi bệnh Tề-Tuyên, nên đã nhiều phen lân la miếng trầu, điếu thuốc, tuy đông-quân đã có chủ, mà tường đông ong bướm vẫn đi về. Chị kia là người muốn giữ cho tuyết sạch giá trong, nên tuy có cầu bèo, mà dài gương vẫn chưa soi đến. Hôm chúa nhựt 18 Décembre vừa rồi, thầy H. C. nhẻ lúc người chồng chị là T. đi gác (người nầy là lính khố xanh), hẹn tâm giờ tối đến chơi. Ai ngờ chị đã tìn trước cho chồng, nên lúc H. C., tới, thì đèn lửa không có, thầy vừa mới bắt tay hôn má, thì đã thấy một người ở trong rương nhảy ra, nắm lấy cổ thầy, thầy kinh hoàng phải hô « cứu ! cứu ! » Nhiều người nghe tiếng chạy tới, cùng người chồng giắc thầy đến đồn lính tập. Mọi người xúm tới, kẻ chê người cười, thiệt là nhơ nhuốc cho thầy H. C. !. Quân-Phi.

Cuộc xổ - số lấy tiền lập nhà thương ho lao

Theo như nghị-định quan Toàn-quyền ngày 6 Octobre và tờ thông-tư quan Khâm-sứ Friès ngày 23 Novembre, thì hội Hữu ái Trung kỳ được phép mở một cuộc xổ-số trong hạt Đông-Pháp, để lấy tiền lập một nhà thương nhỏ tại Huế, chuyên việc trị bệnh ho lao cho người Annam.

Cuộc xổ-số ấy bán ra trong hạt Đông-Pháp tất cả là 80.000 vé, sẽ có 159 vé được trúng số, chia ra như sau nầy :

10.000 p.	1 vé
5.000 p.	1 vé
1.000 p.	3 vé
500 p.	4 vé
100 p.	150 vé.

Tổng cộng số bạc trúng số là 35.000 p.

Cuộc xổ số nầy có ông Bác-vật Rigaud làm chủ, kỳ mở số định vào ngày 1er Mars 1928.

Ai cũng biết rằng : bịnh ho lao là một thứ bịnh làm hư hại đến giống nòi, vậy sự cứu chữa là rất cần thiết.

Nay hội Hữu-ái Trung-kỳ mở ra cuộc xổ số, để lấy tiền lập nhà thương ho lao, cũng là một việc có ích về đường vệ sanh. Mong rằng đồng bào ta thể nhận cho kỹ, và có nhiều kẻ tán thành.

Nỗi oan những muốn vạch trời kêu lên!

Tên Phúc người ở làng Thủy-điền, thuộc huyện Quảng-điền, trước có ngụ-cư ở phường Thái-Trạch trong thành, bấy lâu đi làm dường (tâche rong) phương xa, vì vợ đau yếu, mới đem vợ về xứ. Nhơn lúc túng thiếu, anh ta mới mang hàng (lụa vải, trừu v. v...) lên Huế bán. Hôm nọ anh ta đương mang gói hàng đi bán, gặp lối bộ Công, thì có một tên lính tuần lại bắt. Anh ta hỏi vì cớ gì, thì tên lính nói : « Vì cái gói mầy xấu rách cũ kỹ, chắc không phải là gói người đi buôn, những đồ trong gói, có lẽ là đồ ăn trộm. » Tên lính nói xong, liền giắc anh ta lên giam tại Hộ-thành anh ta có xin đội nhân người nhà đem giấy cần cước lên trình, mà mấy người coi việc canh giam đó vẫn không chịu. Nghe đâu lúc anh ta bị giam thì còn cả gói hàng mang theo, mấy bác nào trong nhà giam bắt ép anh ta phải bán rẻ, vì anh ta chịu lỗ mất năm, mười đồng chi đó, nên sau vài ngày thì được tha ra.

Than ôi ! Vì nỗi vợ đau tiền tùng, mà phải đi bán hàng khắp nơi ! Không duyên cớ gì, mà bị tổng giam trong ngục ! Bị giam đã khổ, lại còn phải bán lỗ một món hàng mới được tha ! Ngán cỏ kêu không thấu trời, thiệt cũng đau đớn cho con nhà lao động ! Ai là kẻ có chức trách trong việc bắt giam nầy nếu muốn khỏi mang những tiếng nọ kia, cũng nên sơi xét đến nơi, mà trừng trị những người đã làm trái phép.

Q. P.

NGHỆ-AN

Qui tha ma bắt

phúc tinh hay tà yêu tinh

Số là thượng tuần tháng 11 Annam mới rồi có giấy quan Sứ mật tư sang tỉnh giao cho Phủ Diễn Châu xét nhà một người thuộc hạt làng Kim-lũy tên là Trương - sĩ - Tuệ tỉnh nghi về sự bấy lâu giao thiệp với tụi Quảng-Đông, và hay đi lại với Nguyễn-văn-Tựu (ông nầy người huyện Nghi-lộc tỉnh nghi về sự vận động học sinh qua Xiêm, hiện đương bị đam) nhưng mà xét nhà ông Tuệ thì không thấy có giấy mà tang chứng gì, liền giải về Phủ đam mấy hôm rồi đem lên Tỉnh tra xét.

Mới kỳ hội-thương vừa rồi, quan Sứ thời truyền đem đam sang lao nhưng quan lĩnh lại xin đam ở trại cho tiện bề xét hỏi.

Hiện nay các quan xét lại ông Tuệ là người lương thiện yên thường thủ phận không có tội gì đã sức giấy ra phủ khai vân cước rồi tha.

Nhưng không biết vì cớ làm sao giấy quan tỉnh đã sức cho phủ rồi mà quan phủ thì chỉ cố ý giữ giấy lại không chịu sức cho đàn làng khai cần cước ông, mãi đến khi giấy tỉnh sức về lần thứ hai thì quan phủ mới chịu sức khai nhưng khai thì khai mà tên Thông-lại của quan đã niệt làng lấy 2 đồng mới chịu làm giấy hẳm.

Ôi ! quan Phủ là phụ mẫu chức tại thân dân, nay quan trên đã xét người ta là vô tội gian cho ngài khai hẳm để tha mà ngài còn dự dự, làm ra ý cố tình đương tùng cho thuộc hạ mình kiếm ăn.

Ôi, ấy mới thiệt là cha mẹ dân !

HỒNG-PHONG lai cảo

Một lôi nhà máy xay lúa rất tiệ

Sửa đổi nhiều, gạo ít nát

Máy xay lúa có cầu chưng và sửa đổi thêm

Máy xay lúa cho chủ-điền và người buôn bán.

THEO CÁCH CHẾ TẠO MỚI, người bày máy nầy dám chắc rằng :

1° với 100 kilos lúa khô không khi nào có tấm nát đến 10 hoặc 15 kilos.

2° tiền sửa máy môn không quá sáu đồng một năm.

Người ta lại còn quả quyết rằng:

với một cái mô-tơ 4 ngựa chạy được 80 giạ 12 giờ giá 530 p.

với một cái mô-tơ 8 ngựa, chạy được 150 giạ 12 giờ giá 850 p.

với một cái mô-tơ 12 ngựa, chạy được 250 giạ 12 giờ giá 1.150 p.

(thứ 12 ngựa 250 giạ tính luôn tiền đựng máy giá 1.150 p. ai muốn biết trước Huế-lợi — 100 kilos lúa được 70 xilos gạo trắng.

Bán và giao tại Saigon sau khi thử máy rồi — Mô-tơ phải mua riêng.

MỚI CHẾ TẠO. — Máy xay cho người buôn bán, chạy bằng ngựa hoặc bò, tiền sở phí mỗi ngày : tiền cỏ lúa ngựa. nó là máy cho ngựa kéo rất chắc chắn, chạy được 40 — 50 kilos gạo trắng một giờ.

Mỗi chục giạ lúa lợi được 4 p. 50 — 5 p. mỗi một ngày tiêu sở phí tính rồi.

Máy xay tay số 1 — 15 kilos gạo trắng một giờ. Máy có sửa đổi có cầu chưng.

Chuông đề sau cửa để phòng kẻ trộm, cột vào cái giây để ngoài sân. — Chuông báo có người tới.

Lại có thứ đá cẩm-thạch giả, để làm mặt bàn nhỏ, màu gì cũng có. — Mỗi miếng 6 đồng cả tiền cước.

J. BRUNEL

45, Rue Mayer, Saigon

Gần bên đất thánh tây ở Dakao

DIỆN-TÍN TỔNG-LỆ

Sách mới xuất bản, các báo Tây Nam có giới thiệu. Cắt nghĩa về THƠ-TÍN ĐIỆN-TÍN và ĐIỆN-THOẠI gồm đủ các thể, lệ thường cần nói sở Điện-Tín, có giá tiền rành rẻ.

Giá mỗi quyển.	0 $ 80
Ở xa gởi mandat	0 96
Cách đóng tiền lãnh sách	1 10

Các chỗ có trữ bán.

Tại Saigon Nhà in J. VIỆT. nhà bán sách Tín Đức Thư Xã và M. LÊ-MAI

Tại Mytho : M. KHƯƠNG HỮU Frère.

Vinhlong : MM. NGUYỄN - VIẾT - THANH, LÊ - QUANG - NHIỀU và NGUYỄN-THẾ-XƯƠNG.

Pnompenh : MM THƯƠNG-XUÂN.

Lục tỉnh vị nào muốn sỉ xin gởi thơ thương nghị.

NGUYỄN-TRỌNG-CẢI

Vinh-long

Hội quốc-tế tiết kiệm

Hội nạc-danh của người Pháp.

Vốn là 65.000 Taëls-Shanghai (1/2 ver.)

2.000.000 phật-lang (1/4 versé)

Hội-sở ở Đông-Pháp : 25 Rue Guynemer Saigon

Xổ số LẦN THỨ BA

Xổ số ngày 15 Décembre 1927,

Số 1371 về série 1371 đã trúng lời 1 ngàn đồng.

Số ấy của Monsieur André Terrey Réparateur à la Pharmacie Solirène à Saigon.

Đến 16 Janvier 1928 sẽ có một cuộc xổ số khác. Ai muốn mua những giấy số tiết-kiệm xin cứ tới số nhà 5 đường Guynemer Saigon.

Ai đau thổ-huyết?

Nguyên trước đây tôi vừa đau bịnh ho ra huyết lại vừa đau tỉ-cung nữa, uống thuốc đã đủ thầy mà rốt cuộc tiếng mất tội còn, không nhằm chi hết.

Sau may nhờ người ta dẫn chỉ thầy *Phạm-văn-Hiến* ở làng Thới - tam - đông tổng Long - tuy - Thượng quận Hóc-môn Giađịnh giỏi về bịnh ho lâm.

Tôi mừng đi kiếm thầy. Lúc đầu tiên thầy cho tôi uống một ly thuốc nước cho khoẻ. Sau thầy chưng cho tôi một thứ thuốc cao, uống trong một tháng thì bịnh tôi đã đâu mất.

Tôi mừng quá lấy làm có phước lắm mới gặp thầy, vậy nên nay có mấy hàng nầy, xin đăng lên báo, trước cảm ơn thầy, sau chỉ giùm cho bà-con ai bị bịnh ho thổ-huyết, nên mau mau kiếm thầy *Phạm-văn-Hiến* mà uống thuốc.

Mlle Đỗ-Ngọc-Huê

Village de tỉnh-Hòa

Thiên - Lý - Minh

ĐẠI - TINH HỌC - GIA

Tổ-truyền 70 năm danh tiếng, Khắp cả Trung-Nam đều biết.

Chẳng cần nói, qui bà chư qui quan, cũng đều chán rồi, như là khoa chuyên-môn Tướng, Mạng, Thiên-Văn, Địa-Lý, tôi đã nghiên-cứu thâm-niện, tu-luyện nhiều nẻo bí-mật, và tinh-thông sách sử của các tiên-biến, nên chỉ về việc Phán-đoán, thì thật linh đích-xác, và không đưa ninh, còn Phê Bình, thì một cách rõ ràng vô-tư, chẳng hiềm sự mích lòng, nên bấy lâu đều được qui bà và qui quan tin cậy, và hằng gởi thơ đăng bàn khen tặng.

Nay tôi vì làm công sự đa-đoan, nên không thể ở thường một nơi, mà tiếp rước qui khách như xưa vậy nữa, bởi vậy nói đăng lời « Cáo-Bạch » nầy, đặng qui bà cùng qui quan, từ nầy về sau, khỏi thất công tìm kiếm, còn như cựu thân bằng qui-hữu của tôi, có muốn hỏi hoàng đồ chỉ, thì cứ gởi thơ cho tôi, tôi sẽ sắm lòng hồi-phúc ngay lập tức.

Ở ở Lục-châu, các đẳng *Đông-Bảo*, cùng các bạn *Đông-Chí*, như muốn biết rõ số mạng thời-vận của mình, Phú-quí, Bần-tiện, Danh-lợi, Hoạ-phước, các việc hậu-lai, và cung Phụ-Mẫu, Thê, Tài, Tử, Lộc thế nào, thì cứ biên ra cho kỹ Năm, *Tháng, Ngày,* Giờ sanh để của mình, gởi lên mà coi, (tên phải nhớ viết rõ, tuổi nam hay nữ) hoặc muốn coi quê-diệt, (là thứ quẻ của vua Văn-Vương) cho biết mọi sự mình-tiền kiết hung cùng những việc rất Bí-mật Phi-thường, mà muốn cho rõ chắc lành dữ, hắc bạch lẽ nào, thì cứ để rõ Tuổi, và Tên Họ của người coi mà gởi ngay cho M. Thiên-Lý - Minh *Đại-Tinh Học - Sĩ, N° 7 près du Marché de Chợ-Bến Saigon,* thì tôi được thơ chẳng sai.

Một đều nầy xin hãy lưu-ý, mỗi cuốn số thì 5$, (có chép cả lời kết chắc chắn, chuyên sẽ tới nơi nơi, cho đến cùi cùng) còn hạng Trường-Canh 5, 3 chục một cuốn, nay tôi không tiếp lãnh nữa, nhỉ quê-diệt thì 1 $, (cầu xin về việc cai, thì cứ viết ra, hoặc gia-đạo cầu tài, cầu bồn-mạng v. v.) Còn tiền bút-mực, thì mua Mandat gởi luôn theo thơ một lần, và nhờ đề cho ở mình cho rành rẽ, chúng nội trong một tuần coi xông, và dịch kỹ ra Quốc-ngữ rồi, tôi sẽ gởi cách Recommandée cho tới chỗ của chư vị. Đều xe tư nhiều hướng, nên bất nay chẳng chuộn hư danh, miễng lấy sự thật, đối cùng công việc làm, chẳng then chi đó, cùi xin các sĩ tri-văn, cao-minh quân-tử, biết mà dung tình cho.

Thơ và mandat thì đề cho M. Huỳnh-Kim-Tư N 7 Près du Marché Cho-dui Saigon.

Hội chợ phiên Saigon

Kính cùng qui vị Lục Châu đặng tường nhơn hội chợ phiên tôi có xin phép nhơn nước đã gà cựa, gà dao cùng là đã cá thia thia ăn thua lớn, xin mời Lục Châu ai có gà và cá đến ngày khai chợ Phiên đem đến đá, ngày đến đá gà và cá kể ra dưới đây

Đá gà — Ngày thứ 3, thứ 5, thứ 7 chúa nhựt và ngày lễ.

Đá cá — Ngày thứ 2, thứ 4, thứ 6.

Có bán trước lệ và có đóng cả tài tử Annam.

NGUYỄN-HỮU-LỘC.

N° 89 rue Marchaise.

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng qu. ông qui thầy đặng cố-tại đường Amiral Courbet, 42 Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-Chân Khách-Lâu có tiệm ĐOÀNH-THÀNH-TẠO, may y phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại lại khéo, chẳng làm sai lời, xin mời qui ông qui thầy lời góc tới tiệm tôi may thử một lần, ắt cảm ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn : ĐOÀN-THANH-TẠO.

TRƯỜNG

NGUYEN-VAN-MÙI

10, rue Martin des Pallières, 10 ngan ga Dakao

SAIGON

Dạy các khoa sau đây rất chuyên môn, và tự-quyết rằng những học sanh của bổn trường khi chung khoa sẽ đồng thành tài. Nếu liệc-quới muốn đặng rõ rang hơn xin đến tại trường coi cách dạy đó sẽ biết.

CHUYÊN DẠY KHOA :

BÚT-TOÁN THƯƠNG-MÃI — Thu xếp đủ cách tính sổ sách nhà buôn kiểm cho tới rõ, dạy cách khỏi sự sai sót.

Giáo-sư : Cựu học-sanh trường cao đẳng Hanoi, chuyên môn nghề bút toán hơn 5 năm.

ĐÁNH MÁY VIẾT và CÁCH DÙNG MÁY IN NHỎ TRONG NHÀ BUÔN.

Giáo-sư : Một người cựu thơ ký hãng buôn rất thông thạo nghề đánh máy.

VIẾT THƠ TỪ ĐƠN TRẠNG THEO NHÀ BUÔN. — (Khoa nầy dạy đêm).

Giáo-sư : một ông giáo-sư chuyên môn về khoa nầy. Dạy cách viết thơ từ và chỉ biểu về mẹo luật langsa.

Có đều chi muốn hỏi cho rành xin viết thơ thương nghị.

Lãnh biên chép giấy tờ, đơn trạng bằng máy viết, xin in thơ từ, cahier des charges bằng máy Duplicateur, lãm mau và kỹ lưỡng.

Lãnh lãm sổ sách nhà buôn trúng theo luật Lâm kỹ lưỡng và mau.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022

PHỤ TRƯƠNG PHỤ-NỮ và NHI-ĐỒNG

của Đông-Pháp Thời-Báo ngày 5 Janvier 1928

HỠI CHỊ EM TRONG BA KỲ !

VỀ VIỆC LẬP « NỮ-QUỐC-DÂN GIÁO DỤC HỘI »

Thưa chị em đồng-bào,

Đương giữa lúc trong bọn chị em ta có người hô-hào tự-do, dề-xướng bình-quyền, nếu chúng tôi nói rằng chị em ta chưa biết nữ-quyền là gì thời thật là một câu quá đáng, nhưng nếu nói rằng phần nhiều chị em ta chưa có một cái quan-niệm rõ-rệt về nữ-quyền, chúng tôi tưởng không phải là đại-ngôn vậy.

Ngày nay trong các nước đâu ta cũng nghe nói đến nữ-quyền; phong-trào nữ-quyền phát-khởi bành-trướng ra mạnh bạo như nước chảy, như gió bay, chị em ta không thể làm thinh mà không nói đến nữ-quyền, không biết đến nữ-quyền.

Nữ-quyền là gì ? Là quyền của đàn-bà.

Đàn-bà là gì ? Là người, là người cũng như đàn ông. Đã gọi đàn-bà là người, thời nữ-quyền tức là nhân-quyền ; dã gọi đàn-bà cũng là người như đàn-ông, thời nhân-quyền là vật sở-hữu chung của hai đường, không phải riêng gì một hạng đàn-ông có được mà thôi.

Chúng tôi lập luận đường-đột như thế, chắc có nhiều người phản-đối rằng : « Không được đâu, đàn-bà không thể có quyền như đàn ông được : một là vì đàn-bà là hạng người vô tri thức, không thể giáo-hóa được : hai là vì đàn bà là hạng người yếu-đuối mong manh, không thể ra ngoài dây sương dạn gió, bôn tẩu hô hào được ; ba là vì thói-tục lễ-nghi của ta bắt buộc đàn-bà phải thuộc quyền đàn ông, chồng là chúa, vợ là tôi, nếu ra ngoài không phép ấy thời gia-phong còn gì ! »

Bởi có nhiều người phản-đối kịch-liệt như thế, nên xưa nay chị em ta chỉ là một hạng quái vật, lù-lù mà sống, mờ-mờ mà thác, trong đối với gia-đình chỉ được một chút công sanh, còn ngoài ra đối với quốc-gia xã-hội thời lại dựng vào địa-vị người khách lạ ! Con người đến thế thì thôi ! . . . .

Than ôi ! Đàn-bà có phải là hạng tối-tăm không thể giáo-hóa được đâu, chỉ hiềm vì bị gia-đình và xã-hội bịt mắt khoá tai, nên không có tri-đục ; đàn-bà có phải là hạng mong-manh không thể ra ngoài dày sương dạn gió được đâu, chỉ hiềm vì bị gia-đình và xã-hội buộc trói tay chân, nên không có thể-dục ; đàn-bà có phải là hạng người nô-lệ phải thuộc-quyền đàn-ông đâu,

. . . . . .

. . . . . .

lại chỉ hiềm vì chưa có người nào có đảm-lực dám đánh đổ cái thói-tục lễ-nghi hũ bại kia mà thôi.

Các bà Trưng-Trắc, Trưng-Nhị, Triệu-Ẩu, Mme Rolland, Trịnh-đục-Tú ngày xưa kia, Mme Wilson, Mme Kollantay, Tống-Khánh-Linh ngày nay đây, có phải đều là người trong khuê-các mà đã lập nên những sự-nghiệp anh-hùng hay không ?

Cứ theo sự lý cố-nhiên và cứ theo những tấm gương sáng suốt chói lọi kia, chúng-tôi quyết chắc rằng nếu người đàn-bà có một nền giáo-dục hoàn-toàn như người đàn-ông, thời giá-trị và ảnh-hưởng người đàn-bà ở trong gia-đình và trong xã-hội không phải kém hơn đàn-ông chút nào. Ông Quách-Phát đời đường hà không có nói rằng : « Chàng như mây mùa thu, thiếp như khói trong lò, cao thấp lẽ có khác, một thì cũng tuyệt mù » hay sao ?

Nay cứ nhứt-quyết cho đàn-bà được có quyền như đàn-ông thời không được, vì trình-độ tri-thức người đàn-bà hãy còn hèn kém lắm, còn nếu ta cứ ngồi nhà than thở, hoặc là thảnh-thơn viết một hai bài báo để kêu gào than khóc với chị em, thời không ích gì vì chị em cũng chỉ biết rằng đàn-ông đoạt mất nhân-quyền của mình chớ không biết làm sao mà đòi lại được. Tình-hình đã khó-khăn như thế mà sự-thế lại bắt buộc ta phải vùng vẫy ra cho khỏi chốn khuê-môn, mau chơn bước lên vỗ-đài, nghiêm vai gánh vát một phần quốc-gia xã-hội, cho khỏi thẹn với non sông, cho khỏi hổ cùng chị em các nước.

Bởi nghĩ như thế, nên chúng tôi định tổ-chức một hội để rèn đúc người đàn-bà ta cho ra tư cách một người nữ-quốc-dân, gọi là « *nữ-quốc-dân giáo-dục hội* ».

Nếu lấy lý mà luận, thời « nữ-quốc dân giáo-dục hội » ra đời có khi sớm quá, vì đàn-bà ta chưa có đủ tư-cách làm người, làm vợ, làm mẹ, có đâu lại trở nên được một nữ-quốc-dân. Chúng tôi biết như vậy, nên chúng tôi đã lược-thảo một cái chương-trình rất rộng chia ra làm hai thời-kỳ như sau này :

I Thời-kỳ thứ-nhứt (thời-kỳ truyền-bá)

1· Trù-nghĩ cùng nhiều người chị em lập một bản hội ủy-viên chánh và nhiều bàn hội ngành để lo xếp đặt công việc cho hội :

2· Vận-động cho mỗi tỉnh đều có khuyến-học-hội để mượn chỗ diễn-thuyết cho tiện và vận-động cho đàn-bà vào hội khuyến-học cho đông ;

3· Cổ-động về sự lợi-ích của sự giáo-dục : mỗi người đều phải đi học, người nào nhỏ tuổi hoặc là dược thong thả thời phải vào trường học, còn người nào lớn tuổi hoặc là bị bó buộc thời phải học nơi nhà hội khuyến-học ;

4· Xếp đặt người đi diễn-thuyết các nơi, nói về tư-cách người đàn-bà, về đạo-đức, về vệ-sanh, lại nói về địa-vị, giá trị và ảnh-hưởng người đàn-bà đối với gia-đình và xã-hội ;

5· Lập tạp-chí, nhật-báo của đàn-bà và dịch sách, làm sách cho đàn-bà.

II Thời-kỳ thứ nhì (thời-kỳ vận-động)

1· Nếu thời-kỳ thứ nhất được kết-quả tốt thời vận-động cho đàn-bà được bình-quyền với đàn-ông trong gia đình : đàn ông không được ức chế đàn bà, không được không cho đàn bà tham dự việc nên như trong gia đình như xưa nay vậy nữa. Hội sẽ can thiệp vào những sự áp chế của đàn ông trong gia đình ;

2· Vận-động cho đàn-bà được bình-quyền với đàn-ông trong xã-hội ; đàn-bà được phép gánh vát việc nước, được phép công-cử người đại-biểu thay mặt cho đàn-bàn để bàn việc nước trong các hội-nghị, được phép chung hưởng những địa-vị cao sang mà đàn-ông riêng lấy bấy lâu nay ;

3· Phái đàn-bà đi giao-thiệp với các nước.

Ấy đấy, công việc to-tát phiền-phức như thế đấy, dã to-tác phiền-phức lại còn có quan-hệ ảnh-hưởng nhiều đến quốc-gia xã-hội ; chẳng những thế, còn cần-thiết yếu-trọng phải thi-hành ngay bây giờ. Chúng tôi tự xét tài hèn sức yếu biết có đảm-đương nổi hay không ; may ra có thành công được một vài, thời mình không phụ tấm lòng ước mong của xã-hội, còn chẳng may ra thất bại, thời chỉ cho khỏi mang tiếng con nít háo danh. Bởi khó khăn như thế nên lâu nay chúng tôi không dám công-bố cho đồng-bào, cứ lần-lựa để đợi người tài cao trí rộng ra mặt thay thế mình.

Nhân lúc trù trừ chờ-đợi ấy, có đem tâm-sự mình mà tỏ với nhiều người quen-thuộc, ai cũng khuyên nên công-bố để thi-hành ngay. Lại chúng tôi cũng nghĩ tuy đã đành rằng công việc tác biển Đông phải chờ người tài giỏi, nhưng bổn-phận mỗi người — dầu trai hay gái — ai cũng phải đem công giúp sức mới xong, nên nay chúng tôi xin hiến cho chị em đồng-bào cái chương-trình « nữ-quốc-dân giáo-dục hội » nầy và một tấm lòng thành-thật của chúng tôi là chỉ mong giúp ích mà thôi.

(hương trình trên đây là chương-trình lược-thảo, chưa được hoàn-toàn cần phải sửa đổi lại sau khi được nhiều người chị em đến bàn tính, còn toàn bài là một bài cổ-động, không phải là một bài thuyết-lý, nên chắc không được rõ ràng ; như trong chị em ai muốn hỏi điều chi, xin đăng báo hay là gởi thơ, chúng tôi sẵn lòng hầu đáp.

Trong đời không có việc chi gọi là khó, chỉ có mình không muốn làm và không có lòng kiên-nhẫn mà thôi

HOÀNG-THỊ-LAN dit Mme Vị-NGÀ
maison Nam-đoàn-Thề
Antrường (Travinh)

Cô Moung-Siao-Toug là một bậc tài-tử của nước Tàu ngày nay, trong nghề diễn-kịch. Cô là người Mãn-châu, xuất thân là học ngay nghề hát, hiện nay đã được người ta suy-tôn vào bậc « danh-ưu đệ-nhất » ở Bắc-kinh. Thường khi đóng những bồn kịch của Âu-châu dịch ra tiếng Tàu. người Âu-châu đi xem đều lấy làm kinh-phục là tài khéo lắm.

Đàn bà xử kiện

Có lẽ nay mai nước Pháp cũng cho đàn bà làm bồi-thẩm trong các toà Đại-hình.

Xưa nay, phụ-nữ bên Pháp tuy thua các nước, nhưng cũng tiến-bộ nhiều lắm. Đã có đàn bà làm trạng-sư, nhưng chưa thấy có ai làm quan toà hết.

Mới rồi ông nghị-viên Baranton xin với Nghị-viện cho đàn bà cũng được làm chức bồi-thẩm, xử mấy vụ đại-hình.

Ông Baranton nói rằng :

« Vì sao mà tôi muốn cho đàn bà cũng được dự vào việc xử kiện.

« Các vụ đại-hình, mà luật cho các ông bồi-thẩm do dân cử ra để ngồi với quan toà mà xử, nghĩa là muốn cho được công-bằng chánh-trực hơn. Nay không cho đàn bà dự vào, chẳng hóa ra bỏ mất dư-luận của một phía người đó ư ? »

« Cái nguyên lý như vậy đó. Nhưng nay ta tự hỏi xem dư-luận của đàn-bà có ích-lợi gì không ?

« Cái nghề xử kiện không thể nào nói được rằng : « Tôi vẫy thì kết án như vầy ». Cần nhứt là phải xét nguyên-nhơn của công việc, và cho thấu suốt được tâm-lý của kẻ phạm tội.

« Đàn bà có nhiều cái tánh tình, chỉ duy đàn bà họ mới hiểu đặng với nhau. Chúng tôi khi đàn bà ngồi xử kiện, chắc không vì một tiếng thở than hay một giọt nước mắt của một người đàn bà khác phạm tội mà mủi lòng. Vì dụ như có chị nào chơi bậy chửa hoang, đẻ con ra rồi giết đi, thì dư chỉ có đàn bà mới thấu suốt được tâm-lý của kẻ giết con kia, cớ gì mà nhẫn tâm đến thế.

« Nhưng muốn cho đàn bà vào chức bồi-thẩm, thì phải lựa chọn kỹ càng; lựa chọn những người nào trải đời lắm mới được. »

Tặng các em một món đồ chơi ít có

Dạy mỹ-thuật

Đồ dung — 1 cây dao thiệt và 1 cây dao giả. Dao giả (hình số 1) có lưỡi gà. Dao nầy bông ruột. có vanh khuyết vòng-cung chính giữa lưỡi dao (chỗ chữ O) ; trong có một miếng ngăn (hình số 2). Trui dao (chỗ chữ C) làm khu-ốc cho cán dao có thể tháo ra, vặn vô được. Trui dao cũng bông lòng.

Phải biết. — Cây dao thiệt dùng 1 cở và gián bùa cho hệch với dao giả chỉ dưới đây.

Dao giả có chứa điều đỏ. Cách tiện là trước hết gần sáp cho lưỡi gà và mép dao (chữ O) dính lại (Gần sáp rồi, hơ dao vừa nóng cho sáp chảy, để triển mí ; ngoài vòng khuyết (bán-nguyệt) cũng thoa sáp cho liền mặt. Ngoài lớp sáp ấy, lại còn phải gián 2 lá bùa vấy-vá (chữ A và B) (Hai bên 4 lá) đặng cho ẩn mí sáp trét và chặn lưỡi gà khỏi phụp vào, nếu rủi làm mạnh tay trước khi thuật. Xong rồi, thì đồ điều vô lỗ trui dao (chữ G), vặn cán dao lại như củ. (Dao thiệt lưỡi bén ; dao giả lưỡi cùn, song cạo cho sáng. Phải nhớ làm dấu cán dao giả (chỗ chữ S).

BÀI THIỆT-HÀNH
(Dạy thuật tại sân)

Các em để dao giả ẩn trong bao tới là bao để nhiều vật dụng theo điệu (1).

Trước hết, để ghế dài nơi sân, cầm dao thiệt múa và chặc xuống đầu ghế đặng trình rằng dao ấy lưỡi bén và cứng. (Chẳng khá vội tỏ rằng mình sẽ thuật chém đầu, vì e khán giả dễ ý, thì khó cho mình làm). Đoạn các em đem dao ấy nơm gần bao tới, rồi sang qua lấy cây hoặc giây mà múa và điều : chập (Hãy sắp đặt trước với 1 đứa bạn thiết hễ lúc mình đang múa, thì phải lấy dao thiệt bỏ vào bao tới đi, và giả bộ dọn đẹp luôn ít món khác) khi các em múa hơi mệt, giả ý lại chỗ củ kiếm dao. Vừa ngó vừa nói : « Uả ! Dro ai lấy rồi ? ». Đứa bạn trả lời : « Tôi tưởng anh thôi dùng, nên đem để trong bao tới rồi ! »

Nghe vậy, các em trồi giận quở rằng : « Mi không biết gì sao dám vô phép phá đồ - dạc của ta. Để ta chém đầu bỏ ghét ». Vừa nói vừa nắm đầu đứa bạn để nằm trên ghế dài và trói lại. Lúc mấy đứa bạn giả sợ ; còn các em phải làm một cách đại nộ, chạy lại giỡ bao tới lấy dao giả. (Nhìn kỹ dao giả có dấu chỗ chữ S), tuôn đến chặc ngang cổ đứa bạn. Tức nhiên miếng lưỡi gà chụp vô, điều đỏ chảy giọt ra lai láng. Bảo đứa bạn mình phải dấy-dụa lúc bị chém. Thấy phải kinh tâm nhứt là hàng phụ nữ.

Nhắc lại. Mấy bài dạy trước, đều dùng thuật trên sân khấu đặng cả.

Tiện đây xin cho các em hay rằng còn nhiều bài mỹ-thuật dùng trên sân khấu lúc ban đêm rất đẹp, như là : Kéo ruột, trồng mãn, cứu-trùng-đài, sang sớt tượng, thay đổi ly và ve, nhiều đồ bể nát ráp lại lành nguyên v. v. Nhưng tiếc vì chẳng phải để làm cho các em hoặc đặng nữa. Vậy thì từ đây tôi từ giả các em nơi mục nầy. Trong ít lâu sẽ trở qua trương phụ thể-tháo mà hiến cho các em nhiều cuộc chơi của Annam và Langsa về thể dục.

(1) Có nhiều cách thế để thay đổi dao giả và dao thiệt. Vậy các em nên biện ra thêm, để trở cách khác cho khán giả khỏi để ý nghi mình thay dao giả trong bao tới vì thấy khác nhau lúc thuật.

VĂN-UYỂN

BÀI CỦA QUAN PHÓ-TƯỚNG-LƯỠNG KHI NGÀI HƯU TRÍ TẠ ĐỒNG LIÊU

Hề đứng trượng-phu ở thế, minh miệng cho khó sạch rách thơm. Đến chừng danh lợi thôi nhau, lệ dã định yếu tha già thảy. Như tôi nay, tiếc vốn hàng nho, danh xen hoạn thổ, chịu ba triều hậu trách, lộc đại canh nhờ cũng no lòng. Tác tình dư sáu giáp hành canh, thọ thừa biện cũng đã mỗi sức. Đã gần lúc thì thân cho đất, còn dám đâu đánh bạc với trời, trên dầu tóc bạc trò phơi phơi, chuột chạy cùng sào ở còn mong chi nữa. trước mặt bữa đường mây thoát thoát, ngựa đi liệt nước còn dám đâu trông. ở về, vốn đã đành với phận ; tới lui, còn chưa giải chút tình, nhớ những khi đứng đứng ngồi ngồi, cửa đào lý từng phen qua lại, nhớ những lúc cười cười nói nói, nhà chi lang ghe đó tình say. Chín mười năm trần mộng cũng đều chung, năm ba kẻ cựu giao còn chưa mấy, miềng cố lý nhẹ nhàn tay áo gió. Nhà biều may dầy thêm thẻ, trời còn để lúc tương phùng. chốn kinh thành thong thả nức thang mây, đường trời sớm đặng đó rồi, anh em hẩy còn nhiều ngày vinh tấn.

◇◇

Lúc ban đêm đi ngạn qua chỗ huyện Hà-âm thấy hồi đời Minh-Mạng giặc Thổ-phỉ đến sau đã lâu rồi mà còn xương người ta chất đống lại còn có đền n.a nên có làm một bài thi :

KINH QUÁ HÀ-ÂM CẢM-TÁC

Nhấp nháy mây đen kéo tối hầm,
Chạnh lòng năm trước lúc Hà-âm.
Đống xương vô định sương thảo trắng,
Giọt máu phi thường nhượm cỏ thơm.
Gió trốt vật vờ cơn chiến lũy,
Đèn trời leo lét dặm u lâm.
Nghĩ thương con tạo sao dời đổi,
Vắng vỏi đêm trường tiếng dế ngâm.

◇◇

NÓI VỀ KHÓI HÀI CỦA NHIÊU-HỌC-QUẾ

Lúc thất tam-tỉnh, thì ba cậu con quan lớn Phan khởi binh tại làng Bảo-thành, có đòi Nhiêu-học-Quế cho làm chức Hiệp-quản di mộ binh ; đến chừng ba cậu hồi Nhiêu-Quế, Ảnh hầm rằng : đàn nó nói mộ đi ăn cướp thì nó đi, còn mộ đi đánh giặc thì chúng nó không chịu đi. nên mộ không đặng. Ba cậu giận biểu cần đồ nọc Nhiêu-Quế trước sẩn đánh ba chục roi rồi thâu tờ Hiệp-quản lại. Đến chừng ảnh về tới nhà lấy tờ mà nạp cho ba cậu, ba cậu xem bài thì rồi lấy bút son khuyên đỏ mà khen cho rằng : chủ làm thì giỏi chớ đánh giặc dở, không dám cho làm nữa.

Bài thi như vầy :

Tưởng là lảnh chức đứng đầu quân,
Đặng có về làng khỏi dạ dân,
Đứa đại bái qui coi quá ngán,
Thằng khôn hầm gởi rất nên trân.
Vinh dâu chưa thấy bêu vòng nước.
Nhục nọ lại bài nọc trước sân.
Thôi thấy chuyện đời đã hết muốn,
Lui về cửa Không đặng yên thân.

Đến khi tan giặc rồi thì có yết-thị nhà nước cho mấy người đội quản ra đầu thú. Có ông Tán-lý-Kế ở làng Mỹ-chánh, khi trước là bạn học với thầy Cai-tổng, là Cai-tổng B. L. lên nói với thầy Cai biểu đem ông Kế ra Bến-tre dặng đầu thú, thầy Cai nói gạt với Tân-Kế biểu xuống dưới rừng trốn để thầy lên tỉnh bẩm xong rồi về sẽ đem lên. Thầy Cai bèn lên bẩm với quan Tham-biện Champeaux nói Tân-Kế lên tổng thầy làm giặc còn ở dưới rừng ; Tham-biện Champeaux đem linh xuống rừng bắt Tân-Kế chém đầu, bêu trên cây trôm ba bửa, song con mắt còn mở. Thầy Cai B. L. dặng lên chức Huyện thiệt thọ. Khi ông Huyện đi giảng dân tới làng Tân-hào, nhưng lúc làng mất đi ăn đồ, không có ai ra hầu đón. Lúc đó Nhiêu-Quế làm chức hương-vân trong làng, thầy nói rằng : tôi với ông Huyện là anh em bạn học để tôi đi trước còn làng thì theo sau, đến chừng tới ông Huyện, Nhiêu-Quế chưa kiệp bẩm, ông huyện quở làng dễ người, biểu linh cần đồ nọc Nhiêu-Quế đánh 10 roi, linh nhổ nọc, Nhiêu-Quế nằm đó không chịu dậy. Ông huyện hỏi Nhiêu-Quế sao không đứng dậy, anh nằm vạ tôi sao? Nhiêu-Quế nói tôi nằm làm thi. Ông huyện nói hỏi làm thi gì ? Nhiêu-Quế rằng làm thi cức. Ông huyện nói : anh làm thi cức sao, hãy vô đây đọc cho tôi nghe. Nhiêu-Quế lật đật đứng dậy đi vô thẳng ngay trước mặt ông huyện, vông tay mà đọc rằng :

Nhơn khi bẩn loạn mới chường ra,
Thiên hạ ai ai cũng gốm va.
Đầu nhọn dầu tả người đều ghét,
Thủng thẳng rồi dây cũng chó tha.

Ông huyện B. L. làm huyện được sáu tháng, dương khi ngồi trong bàn viết (bureau) la lên nói Tân-Kế về bắt ông và bóp cổ kẻ ông chết.

Sau nữa, về tội nhạo biếm một thầy Cai-tổng, Nhiêu-Quế bị tội tám bữa tù và 10 $ vạ. Trong khi người ở tù gặp trong khám vợ một tên thợ bạc bị giam. Người đàn bà ấy là vợ của tên thợ bạc Liễu ở làng An bình-Đông Batri, làm mất một chiếc vàng chồng nó không nghe, nghi vợ lấy bán, đến quan Biện-lý thưa nên quan Biện-lý bắt vợ nó giam trong khám. Khi Nhiêu-Quế thấy khóc và hỏi thì vợ tên thợ bạc nầy thuật đầu đuôi lại cho ông ta nghe. Nhiêu-Quế biểu thôi đừng khóc đi mua cho ông một chai rượu rồi ông làm giùm một bài thi gởi cho chồng nó trong ít ngày thì chồng ắt sẽ lên đem về. Thật quả vậy ! Khi thợ Liễu dặng thơ vợ ben xuống lạy khóc với quan biện-lý nỉ xin tha tội cho vợ nó.

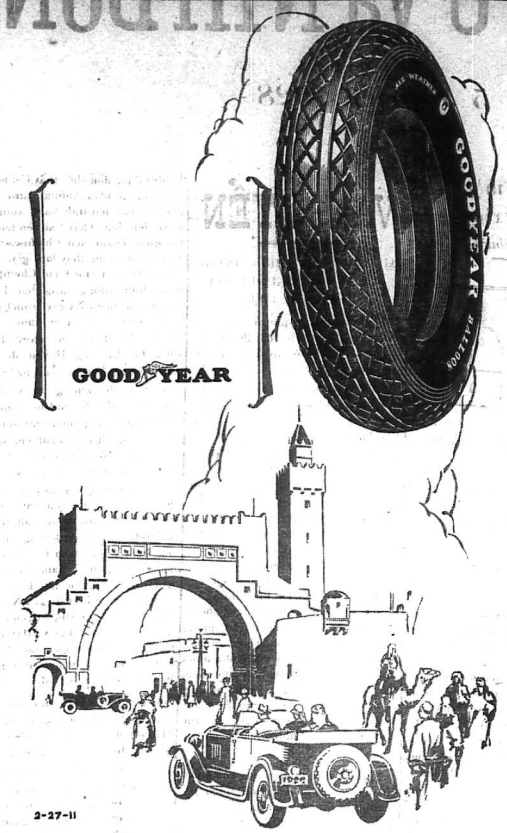
Cái thơ như vầy :

Tờ mấy một bức, thơ nhạn làm tin.
Lời ngu đại thiếp xin khuyên, lượng
bao dung chàng thẩm xét.
Đã biết chữ phu phụ hữu biệt,
Mà có khi cơm chẳng lành, canh
chẳng ngon.
Cho hay cầu quân tử nhứt ngôn,
Còn có lúc lời hay quên, nước hay
ngui.
Đạo tôi chúa lấy hình mà trị,
Việc vợ chồng lấy nghĩa mà tân.
Ai từng dạp cức chặt chưng,
Giận rân nỡ nào dốt áo,
Anh đã đứng nam nhơn biết đạo.
Sao chẳng nhớ câu bất khả hạ đường.
Huốn chi em quần vận yếm mang,
Sao cho khỏi chữ phụ nhơn nang
hoá.
Nộ bất cập tội đã thái quá,
Lượng bao dung chẳng hãy xin tha.
Rằng tôi chút phận đàn bà,
Nằm thời nằm trước, dậy thời dậy
sau.
Gai đâm vô thịt thì đau,
Thịt đâm vô thịt thương nhau đời đời
Tử xưa có kẻ vưng lời,
Sát thế cầu tướng xứng tài hùng anh,
Vẽ nghề vợ nói đông tình,
Chạnh lòng bất nhẫn nạp mình sân vua
Rằng tôi chúa phận mồ hồ,
Dầu khôn cho lắm cũng đồ phụ nhơn.
Muốn ngăn gởi lại tình quân,
Có thương thì phải mau chưng cứu
nâng.
Trăm năm dầu chẳng ngó ngàn,
Cũng xin nói lại chiếc vàng cho minh.
Ấy là cốt nhục tử sinh,
Cũng nguyện kết cỏ ngậm vành về sau.

Muốn thấy mấy bài khó, hãy đọi tôi sẽ xuất bản chung với mấy bài bài dạy nghề khác gồm trong khoa mỹ-thuật. Từ giả các em !

TRỊNH-THIÊN-TƯ
Instituteur
(Vinh-châu) Bacliêu

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28 Jan 2022



HỎI CÁC ÔNG CHỦ XE HƠI ! !

Thử dùng vỏ xe hiệu

GOODYEAR

CÁC ÔNG SẼ THẤY KHÔNG CÓ THỨ VỎ XE NÀO HƠN ĐƯỢC

VÌ THỨ VỎ XE NẦY ĐÃ TỐT LẠI BỀN NỮA

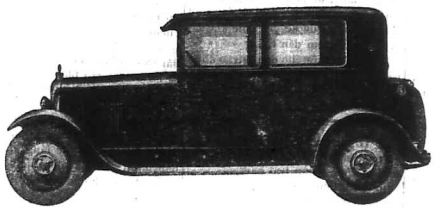
TẠI HỘI CHỢ SAIGON

GIAN NHÀ CITROEN

Tại hội-chợ Saigon, gian nhà của hảng xe hơi *Citroen* ở vào một nơi vắng-vẻ và sầm-tích hơn mấy nơi khác, đó thiệt là một sự đáng tiếc, vì gian nhà ấy hệ-trọng lắm.

Gian nhà *Citroen* cất thiệt rộng-rải và bày dọn đủ cả các kiểu xe cùng các thứ đồ phụ-tùng.

Hiệu xe *Citroen* máy đã tốt, mà kiểu lại đẹp, hiện nay ở Đông-Pháp đã có đến 1.400 cái xe hiệu *Citroen*. Kỳ hội-chợ nầy, chúng tôi thấy hảng ấy có bày ra những xe Citroen B. 14. có lẽ là kiểu xe khéo nhứt ở hội-chợ Saigon.



Tại hội-chợ thì hảng *Bainier* là đại-lý cho hảng *Citroen*, chỉ bày ra những xe *Citroen* mà thôi vì gian nhà không chứa đặng nhiều nữa chớ ở tại hảng *L'Auto Hall* ở góc đường *Boulevard Bonnard* và *Charner*, có bày đủ cả các hiệu xe như : *Ballot*, *Dodge*, *Talbot*, *Unic*, *Voisin*, và các kiểu Citroen.

Lại có đều cần nên chú-ý, là tại hội-chợ Saigon kỳ nầy hảng *Auto Hall* cũng có bày ra nhiều kiểu xe đồ, sức mạnh và giá rẽ lắm, chở từ 500 k. đến 5 tonnes. Những xe nầy để ở sau căn nhà xe hơi thường.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022